

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Multi-Powerstation**
- ⒼⒸ **Directions for use
Power Station**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Station d'énergie**
- Ⓔ **Instrucciones de uso
Unidad energética**
- Ⓕ **Bruksanvisning
Energistation**
- Ⓕ **Käyttöohje
Energia-asema**
- Ⓕ **Bruksanvisning
Energistasjon**
- ⒸⒶ **Návod k použití
Multifunkční elektrocentrála**
- Ⓕ **Használati utasítás
Energiaállomás**
- Ⓕ **Navodila za uporabo
Multi-energetske postaje**
- Ⓕ **Naputak za uporabu
Multifunkcionalna energetska stanica**
- Ⓕ **Kullanma Kılavuzu
Çok amaçlı enerji istasyonu**

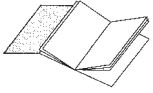
SPEED+GO 



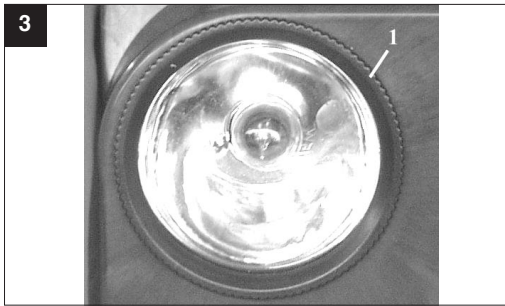
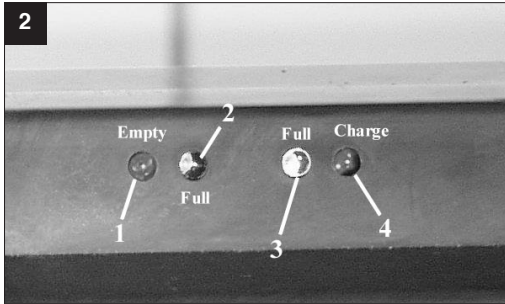
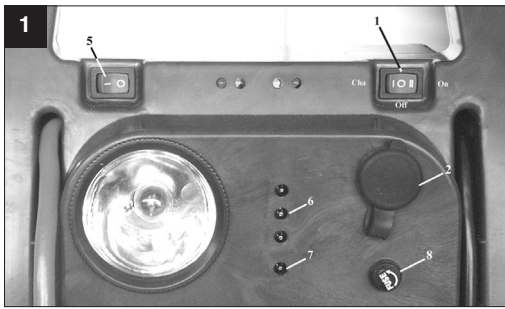
Art.-Nr.: 10.912.23

I.-Nr.: 01023

MPS **3600**



- Ⓓ Bitte Seite 2-3 ausklappen
- Ⓔ Please pull out pages 2-3
- Ⓕ Veuillez ouvrir les pages 2 à 3
- Ⓖ Por favor desdoble las paginas de 2 a 3
- Ⓔ Var vänlig öppna sidorna 2-3
- Ⓜ Käännä sivut 2-3 auki
- Ⓝ Fold ut 2-3
- Ⓔ Käännä sivut 2-3 auki
- Ⓜ Kérjük a 2 - 3 - ig levő oldalakat szétnyitni.
- Ⓜ Proximo razgrnite stran 2-3
- Ⓜ Molimo da rasklopite stranice 2-3
- Ⓜ Lütfen Sayfa 2-3'ü açın



D

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

**1. Wichtige Hinweise!**

- Kontrollieren Sie die Energiestation vor jeder Verwendung auf Beschädigung.
- Netzspannungswert (230V ~50Hz) einhalten.
- Bitte beachten Sie, daß beim unsachgemäßen Umgang mit Elektrogeräten Gefahren entstehen können, die möglicherweise von Kindern nicht erkannt werden.
- Halten Sie Kinder von der Kfz-Batterie und Energiestation fern.
- Defekte oder beschädigte Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Vor Regen, Spritzwasser und Feuchtigkeit schützen.
- Nicht auf geheizten Untergrund stellen.
- Bei Nichtgebrauch stets die Energiestation ausschalten.
- Beim Aufladen der Kfz-Batterie sowie beim Auffüllen von Säure bzw. Nachfüllen von destilliertem Wasser unbedingt eine Schutzbrille und säurefeste Handschuhe tragen! Es besteht durch die ätzende Säure erhöhte Verletzungsgefahr!
- **Vorsicht!** Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer auf Haut und Kleider sofort mit Seifenlauge abwaschen. Säurespritzer im Auge sofort mit Wasser spülen (15 min.) und Arzt aufsuchen.
- Beim Aufladen der Kfz-Batterie darf keine Kleidung aus synthetischen Stoffen getragen werden, um Funkenbildung durch elektrostatische Entladung zu vermeiden.

- **Achtung!** Flammen und Funken vermeiden. Beim Laden wird explosives Knallgas frei.
- Die Energiestation beinhaltet Bauteile, wie z.B. Schalter und Sicherung, die möglicherweise Lichtbogen und Funken erzeugen. Unbedingt auf gute Belüftung in der Garage oder Raum achten.
- **Achtung!** Bei stechenden Gasgeruch besteht akute Explosionsgefahr. Gerät nicht abschalten. Ladezangen nicht entfernen. Raum sofort gut lüften. Kfz-Batterie von einem Kundendienst überprüfen lassen.
- Laden Sie nicht mehrere Batterien gleichzeitig.
- Laden Sie keine nicht ladefähigen Batterien.
- Beachten Sie die Hinweise des Kfz-Batterieherstellers.
- Angaben und Hinweise des Fahrzeugherstellers zum Batterieladen beachten.

Entsorgung

- **Batterien:** Nur über KFZ-Werkstätten, spezielle Annahmestellen oder Sondermüll-Sammelstellen. Erkundigen Sie sich in der örtlichen Gemeinde.

Wichtig!

- Die Energiestation ist mit einer wartungsfreien Akku-Batterie ausgestattet. Sie wird teilaufgeladen angeliefert.
- Vor der ersten Inbetriebnahme muß der Akku der Energiestation voll aufgeladen werden!
- Bei längerem Nichtgebrauch der Energiestation entlädt sich der Akku selbständig.
- Verwenden Sie zum Laden nur das mitgelieferte Netzteil.

Umweltschutz

Bitte denken Sie daran, daß Verpackungsmaterial, verbrauchte Batterien oder defekte Akkus nicht in den Hausmüll gehören. Führen Sie diese stets ordnungsgemäßer Entsorgung zu.

2. Lieferumfang:

- 1 Energiestation
- 1 Lade-Netzteil
- 1 Verbindungskabel mit Zigarettenanzünder - Stecker

3. Technische Daten:

Akku:	12 V / 18 Ah
Ausgangsspannungen, unstabiliert:	3 V; 6 V; 9 V
max. Stromaufnahme:	1 A
Ausgangsspannungen/ max. Stromaufnahme:	12 V/10 A über 1 Zigaretten- anzündersteckdosen
Starthilfe:	12 V / 600 A, max. 5 sec.
Netzteil:	
Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Ausgang Netzteil:	
Nennspannung:	12 V
Nennstrom:	1000 mA
Nennleistung:	12 VA
Lampe:	12V / 5 W

4. Laden der Energiestation mit Netzteil

- Den EIN/AUS Schalter (Bild 1 / Pos. 1) in Stellung „CHA“ schalten.
- Verbinden Sie die Anschlußleitung, des beiliegenden Netzteils, mit der Ladebuchse „CHARGE“ (Bild 1 / Pos. 7) des Gerätes.
- Stecken Sie das Netzteil in eine Steckdose mit 230V ~ 50Hz.
- Die Ladezeit beträgt etwa 24 Stunden.
- Beim Ladevorgang leuchtet die rote Leuchtdiode (Bild 2 / Pos. 4) und zeigt dadurch, daß der Ladevorgang begonnen hat. Ist der Ladevorgang abgeschlossen, d.h. der Akku ist voll geladen, leuchtet zusätzlich noch die grüne Leuchtdiode (Bild 2 / Pos. 3).
- Das mitgelieferte Zigarettenanzünderstecker - Kabel darf nicht zum Laden der Energiestation verwendet werden.

5. Ausgänge

Ausgang 12V über Zigarettenanzünderanschluß. 10 Ampere max.:

- Der 12V Ausgang (Bild 1 / Pos. 2) ist max. mit 10A belastbar, d.h. Ihnen stehen max. 10A zur Verfügung.

- Achten Sie daher auf die Leistungs - und Stromaufnahmewerte des Verbrauchers, um die Energiestation nicht zu überlasten. Falls Ihnen nur die Leistungsdaten des Verbrauchers bekannt sind, können Sie den max. Strom sehr einfach berechnen.

Rechenbeispiel:

Verbraucher: 12V / 50W

Der Aufnahmestrom beträgt: 50W / 12V = 4,17A

- Das mitgelieferte Zigarettenanzünderkabel kann benutzt werden, um einen geeigneten Verbraucher anzuschließen.
- Um den 12V Ausgang zu benutzen, entfernen Sie die Schutzkappe und schließen Ihren Verbraucher an.
- Anschließend betätigen Sie den Schalter (Bild 1 / Pos. 1).

Betriebszeiten für mögliche Verbraucher

Nachstehend sind typische 12 Volt Verbraucher aufgeführt. Die tatsächliche Betriebsdauer richtet sich nach dem tatsächlichen Aufnahmestrom des Gerätes sowie dem Ladezustand des Akkus.

Verbraucher	Aufnahmestrom	Voraussichtliche ununterbrochene Betriebsdauer
Halogenlampe 55 W	4,5 A	4 h
Autokompressor	7 A	2,5 h
Autostaubsauger	7 A	2,5 h
Fernseher m. Sat-Empfänger	4 A	4,5 h
Kühlbox	4 A	4,5 h
12 V Tauchpumpe	4,5 A	4 h

Ausgang 3V / 6V / 9V; 1 Ampere max.:

- Alle drei Ausgänge zusammen sind mit max. 1 A belastbar, d. h. Ihnen stehen max. 1 A zur Verfügung.

D

- Die Stabilisierung der Ausgänge 3 V; 6 V und 9 V kann für manche Elektronikgeräte (Videokameras, Laptop, usw.) nicht ausreichend sein. Beachten Sie daher die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes bevor Sie dieses anschließen.
Hinweise auf Sonderzubehör in der Bedienungsanleitung des zu betreibenden Gerätes sind zu berücksichtigen. (z. B. Adapter für 12 V Anschluß über Zigarettenanzünderbuchse in PKW's für Videokameras, usw.)
- Diese Ausgänge sind mit einer Feinsicherung abgesichert. Diese Sicherung befindet sich auf der Gerätevorderseite unter der Zigarettenanzünderbuchse. Bei eventueller Zerstörung der Sicherung nur durch eine Sicherung mit gleichen Amperewert ersetzen.
- Verbinden Sie die Ausgangsbuchse 3 V - 6 V - 9 V an der Geräte-Vorderseite über eine geeignete Anschlußleitung mit dem mit Spannung zu versorgenden Gerät.

Achten Sie auf die Spannungs und Stromwerte der zu versorgenden Geräte, um die Energiestation nicht zu überlasten. Eine Überlastung kann zu eventueller Zerstörung des Gerätes führen.

6. Betätigung der Lampe (12V / 5W)

Um die Lampe einzuschalten gehen Sie wie folgt vor:

- Bringen Sie den Schalter (Bild 1/ Pos.1) in Stellung „ON“
- Die Lampe wird durch den Schalter (Bild 1/ Pos. 5) ein bzw. ausgeschaltet.

7. Starthilfe für das Kraftfahrzeug

- Die Ladekabel mit den Polzangen befinden sich auf der Geräterückseite.
- Wenn Sie die Ladekabel nicht benötigen, nehmen Sie die Ladekabel nicht aus dem Gerät.
- Achtung! Kurzschlußgefahr bei Berührung der Polzangen
- Die Energiestation kann nur bei teilentladener Kraftfahrzeugbatterie als Starthilfe verwendet werden. Dies bedeutet, Sie können nur eine begrenzte Kapazität in die Kraftfahrzeug-Batterie befördern.

● Zum Starten totalentladener Batterie ist die Energiestation nicht geeignet!

Die Starthilfeeinrichtung der Energiestation bietet bei Startschwierigkeiten, aufgrund fehlender Batteriekapazität in der Fahrzeugbatterie, eine willkommene Hilfe.

Wir weisen darauf hin, dass die Fahrzeuge in der Standardausstattung bereits mit zahlreichen Elektronikbausteinen (wie z. B. ABS, ASR, Einspritzpumpe, Bordcomputer und Autotelefon) ausgerüstet sind. Die erhöhte Startspannung und auftretende Spannungsspitzen können beim Startvorgang evtl. zu Defekten in den Elektronikbausteinen führen. Folgeschäden durch Starthilfe verursacht, können nicht von der Produkthaftung gedeckt werden. Beachten Sie bitte die Hinweise in Bedienungsanleitungen für Auto, Radio, Autotelefon, usw.

Achtung! Nur bei vollgeladener Energiestation mit voller Kapazität können Sie einen Strom von 600 A 5 Sekunden lang entnehmen.

Anwendung der Energiestation bei Starthilfe:

- Der Schalter (Bild 1 / Pos. 1) muß bei Starthilfe in Stellung „OFF“ gestellt werden.
- Verbinden Sie die rote Leitung (+) der Energiestation mit dem PLUS-Pol (+) der Autobatterie.
- Verbinden Sie die schwarze Leitung (-) der Energiestation mit der Fahrzeugmasse des Fahrzeuges, z. B. am Masseband oder einer anderen blanken Stelle am Motorblock, soweit wie möglich von der Batterie entfernt anklebmen, um das Zünden von möglicherweise entwickeltem Knallgas zu verhindern.
- Jetzt können Sie einen Startversuch des Motors bei angeschlossener Energiestation durchführen. Achten Sie darauf, daß der Startversuch nicht länger als 20 Sekunden dauert, da beim Starten ein sehr hoher Strom fließt.
- Zuerst entfernen Sie die Polzange am Masseband (Minuspol).
- Anschließend entfernen Sie bitte das Starthilfekabel vom PLUS-Pol (+) der Autobatterie.
- Nach diesen Startversuch muß die Energiestation wieder geladen werden.

8. Batteriezustandskontrolle

Die Leuchtdioden (Bild 2 / Pos. 1 und 2) geben Auskunft über den Zustand der Akku-Batterie. Die grüne Leuchtdiode (Pos.2) leuchtet, wenn der Akku der Energiestation voll geladen ist. Die rote Leuchtdiode (Pos.1) leuchtet zusätzlich, wenn der Akku der Energiestation leer ist. Die Energiestation muß anschließend wieder geladen werden. Die Leuchtdioden (Bild 2 / Pos. 3 und 4) geben Ihnen Auskunft über den Ladezustand des Akkus. Die rote Leuchtdiode (Pos. 4) leuchtet, sobald Sie die Energiestation laden. Ist die Energiestation voll aufgeladen, leuchtet noch zusätzlich die grüne Leuchtdiode (Pos.3).

9. Wechseln der Lampe

Achtung! Die Lampe muß ausgeschaltet sein.

Zum Wechseln der Lampe gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Drehen Sie die Lampenfassung (Bild3 / Pos.1) gegen den Uhrzeigersinn.
2. Ziehen Sie die Fassung der Lampe aus dem Gehäuse der Energiestation.
3. Entnehmen Sie vorsichtig mit einem Tuch die Lampe, hierbei drücken Sie vorsichtig die Lampe ins Gehäuse und drehen sie ein kleines Stück gegen den Uhrzeigersinn.
4. Die Lampe kann entnommen werden. Achten Sie darauf, dass der Reflektor nicht zerstört wird.
5. Der Einbau erfolgt in der umgekehrten Reihenfolge.

10. Wartung und Pflege

- Bei sämtlichem Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist grundsätzlich die Energiestation auszuschalten und alle Anschlüsse vom Gerät zu entfernen.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche möglichst immer nur ein weiches trockenes Tuch und keine scharfen Lösungsmittel. Wenn unbedingt nötig, können Sie Schmutz mit einem nur leicht angefeuchteten Lappen beseitigen.

11. Reparatur

Bei eventuell auftretenden Störungen das Gerät nur von einem autorisierten Fachmann bzw. von einer Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen.

GB

Please read the directions for use carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the appliance, its proper use and safety precautions.



1. Safety information

- The energy station for signs of damage before each use.
- Observe the mains voltage (230 V (50 Hz).
- Please remember that improper handling of electrical equipment may result in hazards which are not always recognized by children.
- Keep children away from the car battery and the energy station.
- Have defective or damaged parts repaired or replaced by a customer service workshop unless otherwise stated in these operating instructions. Damaged switches have to be replaced by a customer service workshop.
- Protect from rain, splashing water and damp conditions.
- Do not place on heated surfaces.
- Always switch off the energy station when it is not being used.
- Wear acid-proof safety gloves and goggles whenever you connect up and charge the battery and whenever you fill in acid or top up with distilled water. There is a high risk of injury from the corrosive acid!
- Caution! Battery acid is corrosive. If any acid is splashed on your skin or clothes, wash it off immediately with soap suds. If acid is splashed in your eyes, rinse them immediately with water (for 15 minutes) and consult a doctor.
- To prevent sparking due to electrostatic discharge, never wear clothes made of synthetic materials when charging the battery.
- Danger! Avoid flames and sparks. Explosive electrolytic gas is released during charging.
- The energy station contains components such as the switch and fuse that may cause arcing and sparking. Make sure the garage or room is well ventilated!

- Danger! There is an acute risk of explosion if there is a pungent smell of gas. Do not switch off the appliance. Do not disconnect the charging clamps. Ventilate the room immediately and thoroughly. Have the battery inspected by a customer service workshop.
- Do not charge several batteries simultaneously.
- Never charge non-chargeable batteries.
- Note the instructions published by the battery manufacturer.
- Note the data and instructions published by the vehicle manufacturer concerning the charging of batteries.

Disposal

- Batteries: Dispose of unwanted batteries only via automotive workshops, special battery collection stations or special waste collection centres. Ask your local authorities for details.

Important

- The energy station is equipped with a maintenance-free storage battery, which is only partially charged when delivered.
- The energy station's storage battery needs to be fully charged before the unit is used for the first time!
- The storage battery discharges automatically when the energy station is not used for a long time.
- Use only the supplied power supply unit for charging purposes.

Environmental protection

Please remember that packaging, old batteries and defective storage batteries do not belong in your household refuse. Dispose of these items through the proper channels.

2. Items supplied

- 1 energy station
- 1 power supply unit for charging
- 1 connecting cable with cigarette lighter plug

3. Technical data

Storage battery:	12 V / 18 Ah
Output voltages, non-stabilised:	3 V; 6 V; 9 V
Max. current consumption:	1 A
Output voltages / max. current consumption:	12 V / 10 A via 1 cigarette lighter socket
Starting aid:	12 V / 600 A max. 5 sec.
Power supply unit:	
Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Output from power supply unit:	
Nominal voltage:	12 V
Nominal current:	1000 mA
Nominal power:	12 VA
Lamp	12 V / 5 W

4. Charging the energy station with the power supply unit

- Set the ON/OFF switch (Figure 1 / Item 1) to „CHA“ position.
- Plug the connecting cable of the supplied power supply unit in the charging socket „CHARGE“ (Figure 1 / Item 7) on the unit.
- Plug the power supply unit into a mains socket outlet for 230 V(50 Hz).
- It takes around 24 hours to charge the energy station.
- The red LED (Figure 2 / Item 4) lights up in charging mode and indicates that charging has commenced. When charging is completed, i.e. when the storage battery is fully charged, the green LED (Figure 2 / Item 3) lights up as well.
- Never use the supplied cigarette lighter cable to charge the energy station.

5. Outputs

Output 12 V cigarette lighter socket. max 10 A.

- The 12 V output (Figure 1 / Item 2) can be loaded with max. 10 A, i.e. you have max. 10 A at your disposal.
- Check the power and power consumption values of the consumer to ensure that you do not overload the energy station. If you only know the power data of the consumer you can calculate the max. current very easily.

Example:

Consumer: 12 V / 50 W

The current consumption is 50 W / 12 V = 4.17 A

- Use the supplied connecting cable to link the 12V output socket with a suitable consumer
- Remove the caps to use the 12 V output and connect the consumer.
- Then press the switch (Figure 1 / Item 1).

Operating hours of typical consumers

The appliances listed below are typical 12V consumers. Their actual operating time depends on the power consumption of the particular model and the battery charge level.

Consumer	Amperage	Provisional uninterrupted operation
Halogen lamp 55 W	4,5 A	4 h
Car compressor	7 A	2.5 h
Car vacuum cleaner	7 A	2.5 h
TV with satellite receiver	4 A	4.5 h
Cool-box	4 A	4.5 h
12V immersion pump	4.5 A	4 h

Output 3 V / 6 V / 9 V; max. 1 A

- All three outputs together can be loaded with max. 1 A, i.e. you have max. 1 A at your disposal.
- The stabilisation of the 3 V, 6V and 9 V outputs may be insufficient for certain electronic appliances (video cameras, laptops, etc.). Please consult the appliance's operating manual before you connect it up. Pay special attention to any information it contains about special accessories (e.g. adapters for connecting video cameras to 12 V cigarette lighter sockets in cars, etc.).
- These outputs are protected by a miniature fuse

GB

located at the front of the energy station under the cigarette lighter socket. Replace a damaged fuse only with one of identical amperage.

- Use a suitable connecting cable to link the 3 V - 6 V - 9 V output socket at the front of the energy station to the unit requiring voltage.

Check that the voltage and current ratings of the consumer units will not overload the energy station.

Overloading may destroy the energy station.

6. To operate the lamp (12 V / 5 W)

Proceed as follows to switch on the lamp:

- Move the switch (Figure 1 / Item 1) to „ON“ position.
- The lamp is switched on and off using the switch (Figure 1 / Item 5).

7. Starting aid for motor vehicles

- The jumper cables with the pole clamps are located at the rear of the energy station.
- When the jumper cables are not in use, do not remove them from the energy station.
- Caution! Risk of short-circuiting if the pole clamps touch each other.
- Use the energy station as a source of starting aid only when the vehicle battery is partially discharged. The energy station is designed provide the car battery with only a limited charge.
- The energy station is not suitable for starting a vehicle with a fully discharged battery.

The energy station's starting aid function provides welcome help when a vehicle's battery lacks sufficient charge to start the vehicle without difficulty.

We wish to point out that even standard vehicle models are equipped with numerous electric modules (e.g. ABS, ASC, fuel injection pump, on-board computer and car phone). The higher starting voltage and voltage peaks may cause damage to electronic components. No product liability can be accepted for any damage resulting from the energy station's starting aid function. Please read the information in the operating manuals of your vehicle, radio, car phone, etc. Important! The energy station has to be charged to full capacity in order to be able to draw a current of 600 A for 5 seconds.

10

How to use the energy station to start a vehicle

1. The switch (Figure 1 / Item 1) must be set to „OFF“ position.
2. Connect the red cable (+) of the energy station to the POSITIVE pole (+) of the vehicle battery.
3. Connect the black cable (-) of the energy station to the vehicle's earthing strip or any other bare point on the engine block (earth). Choose a point as far away as possible from the battery in order to prevent ignition of any explosive electrolytic gas which may develop.
4. With the energy station connected, you can now try to start the engine. Do not attempt to start the vehicle for longer than 20 seconds because of the very high current involved.
5. First disconnect the pole clamp from the vehicle's earthing strip (negative pole).
6. Then disconnect the jumper cable from the POSITIVE pole (+) of the vehicle battery.
7. The energy station will need to be recharged after giving this starting aid.

8. Battery status monitoring

The LEDs (Figure 2 / Items 1 and 2) indicate the status of the storage battery.

The green LED (Item 2) lights up when the storage battery is fully charged, the red LED (Item 1) also lights up when the storage battery in the energy station is discharged. The energy station must then be recharged.

The LEDs (Figure 2 / Items 3 and 4) provide information on the charge status of the storage battery.

The red LED (Figure 2 / Item 4) lights up as soon as you start to charge the energy station. When the energy station is fully charged the green LED (Item 3) will also light up.

9. Replacing the lamp

Important! The lamp must be switched off.

Proceed as follows to replace the lamp.

1. Turn the lamp socket (Figure 3 / Item 1) anti-clockwise.
2. Pull the lamp socket out of the casing in the energy station.
3. Remove the lamp carefully with a cloth pressing the lamp carefully into the casing and twisting it slightly anti-clockwise.

4. The lamp can now be removed. Take care not to destroy the reflector.
5. To install the new lamp, proceed in reverse order.

10 Maintenance and care

- Be sure to switch off the energy station and disconnect all cables from the unit whenever you perform any cleaning or maintenance work.
- As far as possible, use only a soft dry cloth without any aggressive solvents to clean the surface. If absolutely necessary, use a slightly dampened rag to remove dirt.

11. Repairs

If the station ever develops a fault, contact only an authorized specialist or Customer Service Center to have it checked.

F

Veillez lire attentivement le mode d'emploi et en suivre les indications. Familiarisez-vous à l'aide de ce mode d'emploi avec l'appareil, sa bonne utilisation et les consignes de sécurité.

**1. Consignes importantes!**

- Contrôlez si le poste d'énergie est endommagé avant chaque utilisation.
- Respectez la valeur de tension du réseau (230 V-50 Hz).
- Veuillez respecter le fait qu'en cas de mauvais maniement d'appareils électriques, des risques peuvent apparaître que des enfants ne peuvent probablement pas détecter.
- Gardez les enfants à l'écart de la batterie automobile et du poste d'énergie.
- Les pièces défectueuses ou endommagées doivent être réparées ou échangées dans les règles de l'art par un atelier de service après-vente, dès lors qu'aucune autre instruction n'est donnée dans le mode d'emploi. Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés par un atelier de service après-vente.
- Protégez l'appareil de la pluie, des projections d'eau et de l'humidité.
- Ne le placez pas sur un support chauffé.
- Mettez toujours le poste d'énergie hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez toujours absolument des lunettes de protection et des gants résistants aux acides lorsque vous chargez la batterie automobile ainsi que lorsque vous remplissez d'acide et/ou d'eau distillée! Risque augmenté de blessure par l'acide caustique!
- **Attention!** L'acide de batterie est caustique! Lavez immédiatement toute projection d'acide sur la peau ou les vêtements à l'aide de lessive de savon. Rincez immédiatement toute projection d'acide dans les yeux à grande eau (15 min.) et consultez un médecin.
- Lorsque vous chargez la batterie, ne portez aucun vêtement de fibres synthétiques pour éviter des étincelles dues à une décharge électrostatique.

- **Attention!** Évitez les flammes et les étincelles. Le chargement dégage un gaz explosif.
- Le poste d'énergie comprend des composants, tels les interrupteurs et fusibles, qui génèrent probablement des arcs électriques et des étincelles. Veuillez absolument à bien aérer le garage ou la salle.
- **Attention!** En cas d'odeur de gaz âpre, il y a risque immédiat d'explosion. Ne mettez pas l'appareil hors circuit, ne retirez pas les pinces à pôles. Aérez immédiatement la pièce en grand. Faites contrôler la batterie par un service après-vente.
- Ne chargez jamais plusieurs batteries à la fois.
- Ne chargez pas de batterie inchargeable.
- Respectez les consignes du fabricant de la batterie.
- Respectez les indications et consignes du fabricant automobile concernant la charge de batteries.

Mise au rebut

- Batteries: uniquement par l'intermédiaire de garages, de stations spéciales d'élimination ou de stations de collecte de déchets spéciaux. Renseignez-vous auprès de votre service municipal.

Important !

- La station d'énergie est équipée d'une batterie d'accus ne nécessitant pas d'entretien. Elle est livrée en partie chargée.
- Avant la première mise en service, l'accu de la station d'énergie doit être complètement chargée !
- Lors d'une non-utilisation prolongée de la station d'énergie, l'accu se décharge automatiquement.
- Pour charger, utilisez seulement le bloc d'alimentation fourni.

Protection de l'environnement

Veillez penser au fait que le matériau d'emballage, les batteries usées ou les accus défectueux ne vont pas dans la poubelle ménagère. Pratiquez toujours l'élimination des déchets conforme aux règles.

2. Etendue des fournitures :

- 1 Station d'énergie
- 1 Bloc d'alimentation pour la charge
- 1 Câble de raccordement à fiche allume-cigarettes

3. Caractéristiques techniques:

Accu :	12V / 18 Ah
Tensions de sortie non stabilisées:	3V; 6V; 9V
Intensité de courant absorbé, max:	1A
Tensions de sortie/ intensité de courant absorbé, max:	12 V/10 A par 1 prise allume- cigarettes
Assistance au démarrage:	12V / 600 A. max. 5 secondes
Bloc d'alimentation :	
Tension de secteur:	230V~50 Hz
Sortie du bloc d'alimentation:	
Tension nominale:	12 V
Courant nominal:	1000 mA
Puissance nominale	12 VA
Lampe	12 V /5 W

4. Charge de la station d'énergie avec le bloc d'alimentation

- Commutez l'interrupteur MARCHE/ARRET (EIN/AUS) (ill. 1/position 1) sur la position „CHA“.
- Connectez le câble de raccordement du bloc d'alimentation joint à la douille de charge charge „CHARGE“ (ill. 1/position 7) de l'appareil.
- Enfichez le bloc d'alimentation dans une prise de 230V(50Hz).
- La durée de charge s'élève à environ 24 heures.
- Lors du processus de charge, la diode électroluminescente rouge (ill.2/position 4) s'allume et indique que le processus de charge a commencé. Quand le processus de charge est terminé, c'est-à-dire quand l'accu est complètement chargé, la diode électroluminescente verte (ill. 2/position 3) s'allume également.
- Le câble à fiche allume-cigarettes fourni ne doit pas être utilisé pour charger la station d'énergie.

5. Sorties

Sortie de la prise allume-cigarettes de 12V: 10 ampères max.:

- L'intensité admissible de la sortie 12 V (ill. 1/position 2) est de max. 10 A, ce qui veut dire que vous avez max. 10 A à votre disposition.
- Pour cette raison, veillez aux valeurs de puissance et d'intensité du courant absorbé des

consommateurs pour ne pas surcharger la station d'énergie. Dans le cas où vous ne connaissez que les données de puissance du consommateur, il est très simple de calculer le courant maximal.

Exemple de calcul:

Consommateur: 12 V/50 W
L'intensité du courant absorbé s'élève à: 50 W / 12 V = 4,17 A

- Le câble à fiche allume-cigarettes fourni peut être utilisé pour raccorder un consommateur adapté.
- Pour pouvoir utiliser la sortie de 12 V, retirez le capot de protection et raccordez votre consommateur.
- Actionnez ensuite l'interrupteur (ill 1/ position 1).

Temps de service pour les consommateurs probables

Voici dans ce qui suit des consommateurs 12 V typiques. La durée effective de service dépend du courant absorbé effectif de l'appareil ainsi que de l'état de chargement de l'accumulateur.

Consom- mateur	Courant absorbé	Durée de service ininterrompue probable
Lampe halogène 55 W	4,5 A	4 h
Compresseur automobile	7 A	2,5 h
Aspirateur automobile	7 A	2,5 h
Télévision à récepteur SAT	4 A	4,5 h
Réfrigérateur	4 A	4,5 h
12 V pompe submersible	4,5 A	4 h

Sortie 3V / 6V / 9V; 1 ampère max.:

- La capacité de charge des trois sorties ensemble est de 1 A max., ce qui veut dire que vous avez 1 A max. à votre disposition.
- La stabilisation des sorties de 3V, 6V et 9V peut être insuffisante pour certains appareils électroniques (caméras vidéo, micro-ordinateur portatif etc.). Pour cette raison, veuillez respecter

F

le mode d'emploi de votre appareil avant de le raccorder. Tenez également compte des indications relatives aux accessoires spéciaux contenues dans le mode d'emploi de l'appareil respectif (p.ex. adaptateur pour le raccordement par prise allume-cigarettes de 12V en voitures, pour caméras vidéo etc.).

- Ces sorties sont assurées par un fusible pour faible intensité. Ce fusible se trouve sur la face de l'appareil sous la douille d'allume-cigares. En cas d'une destruction éventuelle du fusible, remplacez-le uniquement par un fusible de même valeur d'ampères.
- Connectez la douille de sortie de 3V - 6V - 9V sur le devant de l'appareil à l'appareil à alimenter en tension, par un câble de raccordement adapté. Veillez aux valeurs de tension et de courant des appareils à alimenter pour ne pas surcharger la station d'énergie. Une surcharge peut conduire à une éventuelle destruction de l'appareil.

6. Actionnement de la lampe (12 V / 5 W)

Pour allumer la lampe, procédez comme suit:

- Commutez l'interrupteur (ill. 1/position 1) sur la position „ON“.
- La lampe est allumée ou éteinte à l'aide de l'interrupteur (ill. 1/position 5).

7. Dispositif d'assistance au démarrage pour voiture

- Le câble de chargement avec les pinces à pôles se trouve au dos de l'appareil.
- Si vous n'utilisez pas les câbles de charge, laissez-les dans l'appareil.
- Attention! Risque de court-circuit si vous entrez en contact avec les pinces-pôle.
- La station d'énergie ne peut être mis en place comme assistance au démarrage que pour une batterie de voiture en partie déchargée. Ceci veut dire que vous ne pouvez alimenter votre batterie de voiture que d'une capacité limitée.
- La station d'énergie n'est pas appropriée pour le démarrage en présence d'une batterie complètement déchargée!

Le dispositif d'assistance au démarrage de la station d'énergie constitue une aide pratique en cas de

difficultés de démarrage dues à une capacité de batterie insuffisante.

Nous vous faisons observer que les voitures „standard“ sont déjà équipées de nombreux composants électroniques (p.ex. système d'anti-blocage; anti-patinage; pompe à injection, ordinateur de bord et téléphone de voiture). La tension de démarrage accrue et des crêtes de tension se produisant peuvent provoquer des défauts éventuels dans les composants électroniques lors du processus de démarrage. Les dommages consécutifs causés par le dispositif d'assistance au démarrage ne sont pas couverts par la responsabilité des producteurs. Veuillez respecter les indications contenues dans les modes d'emploi pour la voiture, la radio, le téléphone de voiture etc.

Attention! C'est seulement avec une station d'énergie complètement chargée de pleine capacité que vous pouvez prélever du courant de 600 A pendant 5 secondes.

Utilisation de la station d'énergie pour l'assistance au démarrage:

1. Le commutateur (ill. 1 /position 1) doit être placé sur la position „Off“, pour l'assistance au démarrage.
2. Connectez le câble rouge (+) de la station d'énergie au pôle POSITIF (+) de la batterie de la voiture.
3. Connectez le câble noir (-) de la station d'énergie à la masse de la voiture, p.ex. à la tresse de mise à la masse ou à un autre endroit métallique sur le bloc-cylindres; choisissez un emplacement qui soit aussi éloigné que possible de la batterie pour empêcher que ne s'enflamment des gaz détonants qui pourraient s'être produits.
4. Maintenant vous pouvez faire un essai de démarrage du moteur après avoir raccordé la station d'énergie. Veillez à ce que l'essai de démarrage ne dure pas plus de 20 secondes à cause du courant extrêmement élevé pendant le démarrage.
5. Enlevez d'abord la pince-pôle à la bande de mise à la masse (pôle négatif).
6. Ensuite, veuillez enlever le câble d'assistance au démarrage du pôle POSITIF (+) de la batterie de la voiture.
7. Après cet essai de démarrage, la station d'énergie doit être de nouveau chargée.

8. Contrôle de l'état de la batterie

Les diodes électro-luminescentes (ill. 2/position 1 et 2) vous renseignent sur l'état de la batterie d'accus. La diode électro-luminescente verte (position 2) s'allume lorsque l'accumulateur de la station d'énergie est complètement chargé. La diode électro-luminescente rouge (position 1) s'allume en plus lorsque l'accumulateur de la station d'énergie est vide. Ensuite, il faut recharger la station d'énergie. Les diodes électro-luminescentes (ill. 2/position 3 et 4) vous renseignent sur l'état de charge de l'accumulateur. La diode électro-luminescente rouge (position 4) s'allume dès que vous chargez la station d'énergie. Lorsque la station d'énergie est complètement chargée, la diode électro-luminescente verte (position 3) s'allume en plus.

9. Changement de la lampe

Attention! La lampe doit être éteinte.

Pour remplacer la lampe, veuillez procéder comme suit:

1. Tournez la douille de lampe (ill. 3 /position 1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Retirez la douille de lampe du boîtier de la station d'énergie.
3. Retirez avec précaution la lampe à l'aide d'un chiffon. Pressez simultanément et précautionneusement la lampe dans le boîtier en tournant un petit peu dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
4. Vous pouvez retirer la lampe. Veillez à ce que le réflecteur ne soit pas détruit.
5. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

10. Maintenance et entretien

- Lors de tous travaux de nettoyage ou de maintenance, il est fondamental d'arrêter la station d'énergie et d'enlever tous les raccords de l'appareil.
- Pour le nettoyage de la surface utilisez, si possible, uniquement un chiffon sec et doux et jamais de détergents agressifs. Si c'est absolument nécessaire, vous pouvez enlever les salissures avec un chiffon légèrement humide.

11. Réparation

En cas de dérangements éventuels, faites contrôler l'appareil exclusivement par un spécialiste dûment autorisé et/ou par un atelier de service clientèle.

E

Le rogamos se sirva observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Use este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

**1. ¡Instrucciones importantes!**

- Compruebe que la unidad energética no presente daños antes de usarla.
- Respete el valor de la tensión de red (230V-50Hz).
- Tenga en cuenta que si usa de forma inadecuada aparatos eléctricos pueden originarse peligros posiblemente desconocidos para los niños.
- Mantenga la batería del coche y la unidad energética fuera del alcance de los niños.
- Las piezas defectuosas o dañadas deben ser reparadas o cambiadas de forma adecuada en un taller de atención técnica, siempre y cuando no se haya especificado lo contrario en el manual de instrucciones. Los interruptores dañados deben ser cambiados en un taller de atención técnica.
- Proteger contra la lluvia, los chorros de agua y la humedad.
- No la coloque sobre una superficie caliente.
- Desconecte la unidad energética siempre que no vaya a utilizarla.
- ¡Es imprescindible llevar gafas de protección y guantes resistentes a los ácidos cuando cargue la batería o cuando la llene con ácido o con agua destilada! ¡Existe un elevado riesgo de sufrir accidentes debido a los ácidos corrosivos!
- ¡Atención! ¡Los ácidos de la batería son corrosivos!
Limpie inmediatamente con jabón las salpicaduras de ácido sobre la piel o la ropa!
Lave inmediatamente las salpicaduras de ácido en los ojos (15 min.) y consulte a un médico.
- No lleve ropa sintética cuando vaya a cargar la batería del coche para evitar que se formen chispas por la descarga electrostática.
- ¡Atención! Evite las llamas y las chispas. Al cargar la batería se desprende gas detonante explosivo.
- La unidad energética contiene diversos componentes como interruptores y el fusibles, que posiblemente generen chispas y arcos voltaicos. Asegúrese de que el recinto o el garaje disponen de la ventilación suficiente.
- ¡Atención! Un olor penetrante a gas indica que existe peligro de explosión. No desconecte el aparato, no retire las pinzas de carga. Ventile bien el recinto. Haga que el servicio de atención técnica revise el aparato.
- No cargue varias baterías al mismo tiempo.
- No cargue baterías que no cumplen los requisitos para ser cargadas.
- Siga las instrucciones del fabricante de la batería.
- Respete los datos e instrucciones del fabricante del vehículo a la hora de cargar la batería.

Eliminación de residuos

- Baterías: Deben eliminarse llevándolas a un taller de automóviles, a un lugar de recogida especial o a una entidad de recolección oficial de desechos industriales. Infórmese en cualquier entidad local de su municipio.

¡Importante!

- La unidad energética está equipada de un acumulador que no requiere mantenimiento alguno. El acumulador se suministra ya parcialmente recargado.
- Antes de la primera puesta en marcha es preciso recargar por completo el acumulador de la unidad energética.
- El acumulador se descarga automáticamente si la unidad energética deja de usarse por algún tiempo.
- Para recargar utilice únicamente la fuente de alimentación a la red suministrada.

Protección del medio ambiente

Tenga en cuenta que no está permitido tirar a la basura casera ni el material de embalaje ni las baterías usadas o defectuosas. Elimine siempre estos desechos de la manera correcta.

2. Volumen de entrega:

- 1 Unidad energética
- 1 Fuente de alimentación para la red
- 1 Cable de conexión con enchufe para encendedor

3. Características técnicas:

Acu.:	12 V / 18 Ah
Tensiones de salida no estabilizadas:	3 V; 6V; 9 V
Máx. consumo:	1 A
Tensiones de salida/ máx. consumo:	12 V/10 A juntas a través de 1 enchufe para encendedores
Ayuda de arranque:	12 V/600 A máx. 5 seg.
Fuente de alimentación:	
Tensión de red:	230 V ~ 50 Hz.
Salida fuente de alimentación:	
Tensión nominal:	12 V
Corriente nominal:	1000 mA
Potencia nominal:	12 VA
Lámpara:	12 V / 5 W

4. Cargar la unidad energética con la fuente de alimentación

1. Colocar el interruptor ON/OFF (fig. 1/pos. 1) en posición „CHA“
2. Enchufar el cable de conexión de la fuente de alimentación suministrada a la hembra de carga „CHARGE“ (fig. 1/pos. 7) del aparato.
3. Enchufar la fuente de alimentación a una toma de corriente de 230V ~ 50 Hz.
4. El tiempo de carga es de 24 horas aprox.
5. Durante el proceso de carga se mantiene encendida la luz roja (fig. 2/pos. 4), lo que indica que el acumulador se está cargando. Cuando finalice el proceso de carga, es decir, cuando el acumulador esté completamente cargado, se encenderá adicionalmente la luz verde (fig. 2/pos. 3).
6. El cable del enchufe para encendedores suministrado no deberá usarse para cargar la unidad energética.

5. Salidas

Salida de 12 V a través de la conexión del encendedor; máx. 10 Amperios:

- La salida de 12 V (fig. 1/pos. 2) sólo puede cargarse con 10 A como máximo, es decir, usted sólo dispone de un máx. de 10 A.
- Por este motivo, será preciso tener en cuenta los valores energéticos y de voltaje del aparato consumidor para no sobrecargar la unidad energética. En caso de que sólo disponga de los datos energéticos del aparato consumidor, le será muy fácil calcular el valor de voltaje máximo.

Ejemplo de cálculo:

Aparato consumidor: 12V / 50W

La corriente de consumo es de 50W / 12 V = 4,17 A

- Cabe la posibilidad de utilizar el cable del encendedor suministrado para conectar un aparato consumidor adecuado.
- Para utilizar la salida de 12V, retirar la caperuza de protección y conectar el aparato consumidor.
- A continuación, presione el interruptor (fig. 1/pos. 1).

Tiempos de servicio de posibles consumidores

A continuación se especifican los típicos consumidores de 12 V. La duración real de su funcionamiento se mide en función de la corriente real del aparato, así como el estado de carga de la batería.

Consumidor	Corriente	Duración de servicio ininterrumpida previsible
Bombilla halógena 55 W	4,5 A	4 h
Compresor para coche	7 A	2,5 h
Aspiradora para coch	7 A	2,5 h
Televisor con receptor satélite	4 A	4,5 h
Nevera	4 A	4,5 h

E

Bomba sumergible
de 12 V 4,5 A 4 h

Salida 3V / 6V / 9V; máx. 1 Amperios:

- Las tres salidas juntas sólo pueden cargarse con un máx. de 1 A, es decir, usted sólo dispone de un máx. de 1 A.
- La estabilización de las salidas 3 V, 6 V y 9 V puede ser insuficiente para algunos aparatos electrónicos (cámaras de vídeo, ordenadores portátiles, etc.). Por lo tanto es imprescindible observar las instrucciones del aparato en cuestión antes de efectuar la conexión. Se tendrán en cuenta las indicaciones sobre accesorios especiales que figuran en el manual de instrucciones del aparato. (p. ej. adaptador para la conexión 12 V a través de la hembra del encendedor en el vehículo, adaptador del vídeo, etc.)
- Estas salidas están protegidas con un fusible para corrientes débiles. Este fusible se halla en frontal del aparato bajo la boquilla del encendedor. En caso de que se averíe el fusible, será preciso sustituirlo por otro con los mismos amperios.
- A continuación conecte la hembra de 3 V-6V-9V de salida, situada en la parte frontal del aparato, con el aparato que requiere alimentación, usando para ello el cable adecuado.

Compruebe primero los valores de tensión y voltaje que se indican para el aparato que desea recargar, para evitar así sobrecargar la unidad energética. Una sobrecarga puede eventualmente provocar la destrucción del aparato.

6. Encendido de la lámpara (12V / 5W)

Proceder tal y como se indica a continuación para conectar la lámpara:

- Poner el interruptor (fig. 1/pos. 1) en la posición „ON“
- La lámpara se enciende o se apaga presionando el interruptor (fig. 1/pos. 5)

7. Ayuda de arranque para el vehículo

- Los cables de carga con las pinzas se hallan en el frontal del aparato.
- Si no necesita conectar los cables, no los saque del aparato.
- ¡Atención! Se corre el riesgo de sufrir un cortocircuito si se tocan las pinzas de carga.
- La unidad energética sólo puede utilizarse como ayuda de arranque en vehículos en los que la batería esté parcialmente descargada. Esto significa que su capacidad para cargar baterías de vehículos es limitada.
- ¡No se recomienda el uso de la unidad energética para cargar baterías totalmente descargadas!

El dispositivo de ayuda de arranque de la unidad energética sirve de gran ayuda en los casos en los que el arranque del vehículo presente dificultades si la batería del mismo no está lo suficientemente cargada.

Es necesario destacar que la mayoría de los vehículos están dotados actualmente, incluso en su modelo estándar, de componentes electrónicos (como p. ej. ABS, ASR, bomba de inyección, ordenador de a bordo y teléfono móvil). El incremento de la tensión o los picos que puedan aparecer en el momento de hacer el arranque pueden dañar los componentes electrónicos del vehículo. Cualquier daño que se produzca a razón de lo indicado arriba no queda cubierto por la responsabilidad de producto. Es preciso observar las advertencias que se hallan en los manuales del vehículo, de la radio, del teléfono móvil, etc. ¡Atención! Solamente si la unidad energética está totalmente cargada podrá sacar la corriente máxima de 600 A durante 5 segundos.

Uso de la unidad energética como ayuda de arranque:

1. El interruptor (fig. 1/pos. 1) debe hallarse en „OFF“ durante la ayuda de arranque.
2. Conecte el cable rojo (+) de la unidad energética con el polo positivo (+) de la batería del vehículo.
3. Conecte el cable negro (-) de la unidad energética con la masa del vehículo, p. ej., a la cinta de masa o sobre una superficie al descubierto en el bloque del motor, haga la conexión lo más lejos posible de la batería con el fin de evitar que se encienda el gas detonante que pueda formarse en el proceso.

4. A partir de este momento podrá intentar arrancar el motor con la unidad energética conectada. Procure que el intento de arranque no dure más de 20 segundos, ya que durante el arranque se consume gran cantidad de corriente.
5. Retire primero las pinzas de carga de la cinta de masa (polo negativo).
6. A continuación retire el cable del polo positivo (+) de la batería del vehículo.
7. Después de este arranque deberá proceder a recargar de nuevo la unidad energética.

8. Luces de control de estado de la batería.

Las luces (fig. 2/pos. 1 y 2) indican el estado de la batería del acumulador.

La luz verde (pos. 2) se enciende cuando el acumulador de la unidad energética está completamente cargado. La luz roja (pos. 1) se enciende además cuando el acumulador de la unidad energética está descargado y será preciso volver a cargar la unidad.

Las luces (fig. 2/pos. 3) informan sobre el estado de carga del acumulador. La luz roja (pos. 4) se enciende cuando se está cargando la unidad energética. Una vez se haya cargado la unidad por completo se encenderá además la luz verde (pos. 3).

9. Cambiar la lámpara

¡Atención! La lámpara debe estar desconectada.

Proceda tal y como se indica a continuación a la hora de cambiar la lámpara:

1. Gire el portalámparas (fig. 3/pos. 1) en el sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Tire del portalámparas de la lámpara en la caja de la unidad energética.
3. Retire la lámpara cuidadosamente con un paño presionando con cuidado la misma en la caja y girándola levemente en el sentido de las agujas del reloj.
4. Ahora ya puede retirar la lámpara. Asegúrese de que el reflector no esté dañado.
5. Para volverla a colocar deberá proceder en sentido contrario.

10. Mantenimiento y cuidados

- Antes de comenzar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento deberá apagarse la unidad energética y desenchufar cualquier conexión al aparato.
- Para limpiar la superficie utilice siempre un trapo suave y seco. No use disolventes. Si es necesario, humedezca ligeramente el trapo con el que quiera limpiar el aparato.

11. Reparación

En caso de que se produzcan averías, el aparato sólo deberá ser revisado por un profesional autorizado o por el taller del servicio de atención técnica.

S

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta anvisningarna. Använd bruksanvisningen till att informera dig om energistationen, dess funktioner samt säkerhetsanvisningarna. Förvara bruksanvisningen tillsammans med stationen.



1. Viktiga anvisningar

- Kontrollera om energistationen är skadad varje gång innan du använder den.
- Beakta rätt nätspänning (230 V ~50 Hz).
- Tänk på att ej ändamålsenlig hantering av elektrisk utrustning kan leda till faror som barn inte kan se.
- Se till att inga barn befinner sig vid bilbatteriet eller energistationen.
- Defekta eller skadade delar ska repareras eller bytas ut av en kundtjänstverkstad, såvida inte annat anges i bruksanvisningen. Skadade brytare måste bytas ut av en kundtjänstverkstad.
- Skydda energistationen mot regn, stänkvatten och fukt.
- Ställ inte energistationen på en varm yta.
- Koppla ifrån energistationen om den inte används.
- Bär tvunget skyddsglasögon och syrafasta handskar när du laddar bilbatteriet och fyller på syra eller destillerat vatten. Stor risk för personskador av frätande syra.
- **Varning!** Batterisyra är frätande. Vid syrastänk på huden eller kläderna, tvätta genast med en tvålösning. Vid syrastänk i ögonen, spola genast med vatten (15 min.) och kontakta läkare.
- Bär inga kläder av syntetiskt material när bilbatteriet laddas upp. Risk för gnistbildning av elektrostatisk urladdning.
- **Varning!** Undvik lågor och gnistor. Vid uppladdning frigörs explosiv knallgas.
- Energistationen innehåller komponenter som kan generera ljusbågar och gnistor, t ex brytare och säkring. Se tvunget till att garaget eller utrymmet är tillräckligt ventilerat.

- **Varning!** Vid stickande gaslukt föreligger akut explosionsfara. Koppla inte ifrån energistationen och ta inte av laddningsklämmorna. Ventilera genast utrymmet väl. Låt kundtjänst kontrollera bilbatteriet.
- Ladda inte flera batterier samtidigt.
- Ladda endast batterier som är avsedda för uppladdning.
- Beakta batteritillverkarens anvisningar.
- Beakta fordonstillverkarens anvisningarna om laddning av batterier.

Avfallshantering

- Batterier: Måste lämnas in till bilverkstäder, särskilda återvinningsstationer eller insamlingsställen för farligt avfall.

Viktigt!

- Energistationen är utrustad med en underhållsfri ackumulator. Vid leverans är denna ackumulator laddad till viss del.
- Inför första användningen måste energistationens ackumulator laddas upp helt.
- Om energistationen inte används under längre tid, kommer ackumulatorm att laddas ur automatiskt.
- Ladda endast upp med den bifogade nätdelen.

Miljöskydd

Tänk på att förpackningsmaterial, förbrukade batterier eller defekta ackumulatörer inte får kastas i hushållssoporna. Se alltid till att dessa källsorteras eller kastas i härför avsedda uppsamlingskärl.

2. Leveransomfattning

- 1 energistation
- 1 nätdel
- 1 anslutningskabel med cigarettändarpropp

3. Tekniska data

Akkumulator	12 V / 18 Ah
Utgångsspänningar, ej stabiliserade	3 V; 6 V; 9 V
Max strömförbrukning	1 W
Utgångsspänningar / max strömförbrukning	12 V / 10 A vid 1 cigarettändaruttag
Starthjälp	12 V / 600 A, max 5 sek
Nätadel	
Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Utgång nätadel	
Märkspänning	12 V
Märkström	1000 mA
Märkeffekt	12 VA
Lampa	12 V / 5 W

4. Ladda energistationen med nätdelen

1. Ställ strömbrytaren (bild 1, pos. 1) i läge „CHA“.
2. Anslut nätdelen till apparatens laddningsuttag „CHARGE“ (bild 1, pos. 7).
3. Anslut nätdelen till ett vägguttag med 230 V ~ 50 Hz.
4. Laddningen tar ungefär ett dygn.
5. Vid laddningen lyser den röda lysdioden (bild 2, pos. 4) och indikerar därmed att laddningen har startat. Om laddningen är avslutad, dvs. ackumulatören är fulladdad, lyser dessutom den gröna lysdioden (bild 2, pos. 3).
6. Den medföljande cigarettändarkabeln får inte användas till att ladda energistationen.

5. Utgångar

Utgång 12 V från cigarettändaruttag.

Max 10 A:

- 12 V utgången (bild 1, pos. 2) kan belastas med max 10 A, dvs. du har tillgång till max 10 A.
- Beakta därför vilken ström- och effektförbrukning som den anslutna apparaten har, för att undvika att energistationen överbelastas. Om du endast känner till apparatens effektdata, kan du mycket enkelt räkna ut den maximala strömmen:

Exempel:

Ansluten apparat: 12 V / 50 W

Strömförbrukningen är: 50 W / 12 V = 4,17 A

- Den medföljande cigarettändarkabeln kan användas till att ansluta en passande apparat.
- Om du vill använda 12 V utgången behöver du endast ta av skyddslocket och därefter ansluta apparaten.
- lå därefter på brytaren (bild 1, pos. 1).

Användningstid för diverse utrustning

Nedan anges typisk utrustning för anslutning till 12 volt. Den praktiska användningstiden är beroende av utrustningens aktuella strömförbrukning och batteriets laddningsstatus.

Utrustning	Strömförbrukning	Teoretisk användningstid utan avbrott
Halogenlampa 55 W	4,5 A	4 h
Bilkompressor	7 A	2,5 h
Bildammsugare	7 A	2,5 h
TV med satellitmottagare	4 A	4,5 h
Kylbox	4 A	4,5 h
12 V dränkbar pump	4,5 A	4 h

Utgång 3 V / 6 V / 9 V; Max 1 A

- Alla tre utgångar tillsammans kan belastas med max 1 A, dvs. du har tillgång till max 1 A.
- För en del elektronisk utrustning (videokameror, bärbara datorer etc.) är stabiliseringen av utgångarna 3 V; 6 V; 9 V ev. otillräcklig. Beakta därför apparatens resp. bruksanvisning innan du ansluter den. Beakta anvisningar om specialtillbehör till apparaten som du vill ansluta (t.ex. anslutning av adapter för 12 V till bilens cigarettändaruttag avsedd för videokameror etc.)
- Dessa utgångar är säkrade med en försäkring. Säkringen finns på apparatens framsida under cigarettuttaget. Om säkringen har bränts sönder får den endast ersättas med en säkring med samma värde.
- Anslut utgången 3 V / 6 V - 9 V på energistationens framsida med apparaten som ska förses med spänning med hjälp av en lämplig kabel.

S

För att energistationen inte ska överbelastas, måste ström- och spänningsvärdena för den matade apparaten beaktas. Vid överbelastning finns risk för att apparaten förstörs.

6. Använda lampan (12 V / 5 W)

Gör på följande sätt för att koppla in lampan:

- Ställ brytaren (bild 1, pos. 1) i läge „ON“.
- Koppla in resp. ifrån lampan med brytaren (bild 1, pos. 5).

7. Starthjälp till fordon

- Laddningskablarna med polklämmorna finns på apparatens baksida.
- Om du inte behöver kabeln kan du låta den ligga kvar i stationen.
- Varning! Risk för kortslutning vid beröring av polklämmorna.
- Energistationen kan användas som starthjälp om bilbatteriet är urladdat endast till viss del. Detta innebär att du kan mata bilbatteriet endast med en viss kapacitet.
- Energistationen är inte avsedd för att ladda helt urladdade bilbatterier!

Hjälpestartfunktionen i energistationen är lämplig vid startsvårigheter pga. dålig kapacitet i batteriet.

Vi understryker att många fordon innehåller elektroniska komponenter (t.ex. ABS, ASR, injektionspump, färd dator och biltelefon), som i en del fall ingår i fordonets standardutrustning. Vid hjälpestart kan den höga startspänningen och ev. spänningstoppar leda till att elektroniska komponenter förstörs. Följdsador som kan härledas till hjälpestartfunktionen täcks inte av produktgarantin. Beakta gällande anvisningar i bruksanvisningarna för bil, radio, biltelefon osv.

Obs! Endast om energistationen är helt laddad och ger full kapacitet kan du få ut en ström på 600 A under 5 sekunders tid.

Hur man använder energistationen som starthjälp:

1. Vid starthjälp måste brytaren (bild 1, pos. 1) ställas på „OFF“.
2. Anslut energistationens röda kabel (+) till bilbatteriets pluspol(+).
3. Anslut energistationens svarta kabel (-) med

bilens jordledning, t.ex. jordband eller ett blankt ställe på motorblocket, så långt bort från batteriet som möjligt, för att förhindra att ev. knallgas antänds.

4. Nu kan du försöka att starta motorn medan energistationen är ansluten. Se till att startförsöket inte varar längre tid än 20 sekunder, eftersom en mycket hög ström flyter.
5. Ta först bort polklämman från jordbandet (minuspol).
6. Ta därefter av hjälpstartkabelns från bilbatteriets pluspol (+).
7. Efter detta startförsök måste energistationen laddas upp på nytt.

8. Batteristatuskontroll

Lysdioderna (bild 2, pos 1 och 2) indikerar ackumulatorernas skick. Den gröna lysdioden (pos. 2) tänds när ackumulatorm i energistationen är fulladdad. Den röda lysdioden (pos. 1) lyser samtidigt om ackumulatorm är tom. Detta innebär att energistationen måste laddas upp. Lysdioderna (bild 2, pos. 3 och 4) informerar om ackumulatorns laddningsstatus. Den röda lysdioden (pos. 4) är tänd när energistationen laddas. När energistationen är fulladdad tänds dessutom den gröna lysdioden (pos. 3).

9. Byta ut lampan

Obs! Lampan måste vara fränkopplad

Byt ut lampan på följande sätt:

1. Vrid på lampsockeln (bild 3, pos. 1) i moturs riktning.
2. Dra ut lampsockeln ur energistationens kåpa.
3. Lägg en tygduk om lampan, tryck försiktigt in den i kåpan och vrid en aning i moturs riktning.
4. Därefter kan du ta ut lampan. Var försiktig så att reflektorn inte förstörs.
5. Montera in den nya lampan i omvänd ordningföljd.

10. Underhåll och skötsel

- Energistationen ska alltid slås ifrån och samtliga anslutningar dras ut ur stationen innan rengöring och underhåll får utföras.

- Rengör ytan med en mjuk och torr tygduk och använd inga skarpa lösningsmedel. Vid behov kan du ta bort smuts med en fuktig trasa.

11. Reparation

Vid eventuella störningar får apparaten endast kontrolleras av en behörig tekniker eller i en kundtjänstverkstad.

FIN

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu tämän käyttöohjeeseen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.



1. Tärkeitä ohjeita!

- Tarkasta aina ennen käyttöä, onko energia-asema vahingoittunut.
- Käytä oikeaa verkkojännitettä (230 V ~ 50 Hz).
- Ota huomioon, että jos sähkölaitteita käytetään asiantuntimattomasti, tästä voi aiheutua vaarantilanteita, joita lapset eivät ehkä huomaa.
- Pidä lapset poissa auton akun ja energia-aseman läheltä.
- Vialliset tai vahingoittuneet osat tulee heti korjauttaa tai vaihtaa uusiin alan ammattiilikkeessä, ellei käyttöohjeessa ole toisin määrätty. Vahingoittuneet katkaisimet on vaihdettava uusiin sähköalan korjaamossa.
- Suojaa laite sateelta, vesiroiskeilta ja kosteudelta.
- Älä aseta laitetta kuumenevalle alustalle.
- Kytke energia-asema aina jännitteettömäksi, jos se ei ole käytössä.
- Käytä auton akkua ladatessasi sekä happoa tai tislattua vettä lisätessäsi aina haponkestäviä suojalaseja sekä käsineitä! Syövyttävä happo aiheuttaa tavallista suuremman tapaturmavaaran!
- Ole varovainen! Akun happo on syövyttävää. Pese iholle tai vaatteille joutuneet roiskeet heti saippualliuksella pois. Huuhtelee silmiin joutuneet happoriskeet heti puhtaalla vedellä pois (ainakin 15 minuutin ajan) ja hakeudu sitten lääkärin tarkastukseen.
- Älä käytä synteettisistä kuiduista valmistettuja vaatteita auton akkua ladatessasi, koska elektrostaattisista purkaumista voi syntyä kipinöitä.
- **Huomio!** Vältä liekkejä tai kipinöitä. Latauksen aikana vapautuu räjähtävää kaasua.
- Energiaaseman rakenneosat, kuten esim. katkaisimet ja varoke, saattavat aiheuttaa

virtakaaren tai kipinän. Huolehdi ehdottomasti aina autotaliin tai muun käyttötilan riittävästä tuuletuksesta!

- **Huomio!** Jos haistat pistävän kaasunhajun, niin räjähdysvaara on välitön. Älä sammuta laitetta. Älä irroita latauspihtejä. Tuuleta huone heti hyvin. Anna huoltopalvelun tarkastaa auton akun tila.
- Älä lataa useampia akkuja samanaikaisesti.
- Älä yritä ladata akkuja, joita ei voi ladata.
- Noudata auton akun valmistajan antamia ohjeita.
- Noudata auton valmistajan antamia lataustietoja ja ohjeita.

Kierrätys

- Akut: vain autokorjaamojen, erityisten keräyspisteiden tai erikoisjäteaseman kautta. Selvitä paikkakuntasi kunnanhallinnosta.

Tärkeää!

- Energia-asema on varustettu akulla, joka ei tarvitse huoltoa. Se toimitetaan vain osaksi ladattuna.
- Ennen ensimmäistä käyttöä on energia-aseman akku ladattava täyteen!
- Jos energia-asemaa ei käytetä pitempään aikaan, niin akun lataus purkautuu.
- Käytä lataamiseen vain toimitukseen kuuluvaa verkkolaitetta.

Ympäristönsuojelu

Muista, että pakkausmateriaalit, käytetyt paristot ja vialliset akut eivät kuulu kotitalousjätteisiin. Toimita ne aina määräysten mukaisesti kierrätykseen tai erikoisjätteisiin.

2. Toimituksen osat

- 1 energia-asema
- 1 latausverkkolaite
- 1 liitäntäjohto, jossa savukkeensytyttimeen pistoke

3. Tekniset tiedot

Akku:	12 V / 18 Ah
Antojännitteet, vakauttamattomat:	3 V; 6 V; 9 V
suurin virranotto:	1 A
Antojännitteet / suurin virranotto:	12 V/10 A savukkeensytyttimen pistorasian kautta
Käynnistysapu:	12 V / 600 A, kork. 5 sek.
Verkkolaite:	
Verkköjännite:	230 V ~ 50 Hz
Verkkolaitteen anto:	
Nimellisjännite:	12 V
Nimellisvirta:	1000 mA
Nimellisteho:	12 VA
Lamppu:	12 V / 5 W

4. Energia-aseman lataaminen verkkolaitteella

- Käännä PÄÄLLE/POIS-katkaisin (kuva 1, kohta 1) asentoon „CHA“.
- Liitä mukana toimitetun verkkolaitteen liitäntäjohto laitteen latausholkkiin „CHARGE“ (kuva 1, kohta 7).
- Liitä verkkolaite pistorasiaan, jonka jännite on 230 V (50 Hz).
- Latausaika on n. 24 tuntia.
- Latauksen aikana punainen valodiodei (kuva 2, kohta 4) palaa osoittaen, että lataus on alkanut. Kun lataus on päättynyt, ts. akku on täysi, niin lisäksi palaa myös vihreä valodiodei (kuva 2, kohta 3).
- Mukana toimitettua savukkeensytyttimen liitäntäjohtoa ei saa käyttää energia-aseman akun lataamiseen.

5. Antoliitännät

12V anto savukkeensytyttimen liitännän kautta. Kork. 10 ampeeria.

- 12V antoliitäntää (kuva 1, kohta 2) saa kuormittaa vain kork. 10 ampeerilla, ts. käytettävissäsi on kork. 10 ampeeria.
- Huolehdi siksi kuluttajien tehon- ja virranottoarvoista, jotta et ylikuormita energia-asemaa. Jos tiedossasi on vain käyttölaitteen tehoarvo, voit laskea suurimman jännitteen helposti:

Laskuesimerkki:

Kuluttaja: 12V / 50 W

Virran ottomäärä on 50 W / 12V = 4,17 ampeeria.

- Toimitukseen kuuluvaa savukkeensytyttimen liitäntäjohtoa voi käyttää sopivan kuluttajalaitteen liittämiseen.
- Kun haluat käyttää 12V antoliitäntää, ota suojuskappa pois ja liitä kuluttajalaite.
- Toimenna sitten katkaisin (kuva 1, kohta 1).

Mahdollisten kuluttajalaitteiden käyttöaikoja

Seuraavassa on lueteltu tyypillisiä 12 V kuluttajalaitteita. Todellinen käyttöaika määräytyy laitteen todellisen ottovirran sekä akun lataustilan mukaan.

Kuluttaja	Ottovirta	Ennustettu keskeytymätön käyttöaika
Halogeenilamppu 55 W	4,5 amp.	4 t
Auton kompressori	7 amp.	2,5 t
Autopölynimuri	7 amp.	2,5 t
Televisio ja satelliittivasta-anotin	4 amp.	4,5 t
Kylmälaatikko	4 amp.	4,5 t
12 V uppopumppu	4,5 amp.	4 t

3V / 6V / 9V-anto; kork. 1 ampeeri:

- Kaikkien kolmen liitännän kuormitusarvojen summa on yhteensä 1 ampeeri, ts. käytössäsi on kork. 1 ampeeri.
- 3V / 6V / 9V-antoliitännän stabiliteetti ei aina riitä kaikille sähkölaitteille (videokameroille, pientietokoneille yms.). Tarkasta sen vuoksi laitteen käyttöohjeessa annetut tiedot ennen sen liittämistä.
- Noudata myös käytettävän laitteen käyttöohjeessa annettuja määräyksiä (esim. 12 V liitäntäsovitin käytettäessä videokameraa auton savukkeensytyttimen kautta, jne.).
- Nämä ulostulot on varustettu hienovarokkeella. Tämä varoke on laitteen etusivulla savukkeensytyttinliitännän alapuolella. Jos varoke tuhoutuu, vaihda tilalle vain sellainen varoke, jonka ampeeriarvo on sama.
- Liitä käytettävä laite sopivalla liitäntäjohdolla laitteen etusivulla olevaan 3V / 6V / 9V-antoliitäntään.

FIN

Noudata käytettävien laitteiden jännite- ja virta-arvoja, jotta energia-asema ei ylikuormitu. Ylikuormitus saattaa tuhota laitteen.

6. Lampun (12V / 5W) käyttö

Sytytä lamppu seuraavasti:

- Käännä katkaisin (kuva 1, kohta 1) asentoon „PÄÄLLÄ”.
- Sytytä ja sammuta lamppu katkaisimen (kuva 1, kohta 5) avulla.

7. Moottoriajoneuvon käynnistysapu

- Napapihdein varustetut latausjohdot ovat laitteen takasivulla.
- Jos et tarvitse latauskaapelia, älä ota sitä pois laitteesta.
- Huomio! Napapihtien koskettamisesta voi syntyä oikosuikua.
- Energia-asemaa voi käyttää käynnistysapuun vain kun moottoriajoneuvon akku on osaksi tyhjentynyt. Sinun on siis mahdollista siirtää vain rajoitettu energiamäärä auton akkuun.
- Energia-asema ei sovellu täysin tyhjentyneen akun käynnistysapuun!

Energia-aseman käynnistysapuväline tarjoaa tervetulleen avun käynnistysvaikeuksiin, jos akun teho ei riitä.

Huomaa, että autojen vakiovarusteisiin kuuluu jo useita elektroniikkaosia (kuten esim. ABS, ASR, polttoaineen suorasuihkutuspumppu, autotietokone tai autopuhelin). Käynnistykseen kohonnut jännite sekä mahdolliset jännitehuiput saattavat aiheuttaa elektronisten osien vahingoittumisen. Tuotevastuu ei voi kattaa käynnistysavusta aiheutuneita jälkiseurauksia. Noudata auton käsikirjassa tai radion, autopuhelimen yms. käyttöohjeessa annettuja ohjeita ja määräyksiä.

Huomio! Voit ottaa vain täyteenladatusta, täysitehoisesta energia-asemasta virtaa 600 A verran 5 sekunnin ajan.

Energia-aseman käyttö käynnistysapuna:

1. Käynnistysavussa katkaisimen (kuva 1, kohta 1) tulee olla asennossa „POIS”.
2. Liitä energia-aseman punainen johto (+) auton akun PLUS-napaan (+).

3. Liitä energia-aseman musta johto (-) ajoneuvon koriin, esim. massanauhaan tai muuhun moottorin rungon paljaaseen kohtaan mahdollisimman kauaksi akusta, jotta mahdollisesti syntynyt kaasu ei pääse räjähtämään.
4. Sitten voit yrittää käynnistää moottorin siihen liitetyn energia-aseman kera. Käynnistysyritys saa kestää korkeintaan 20 sekuntia, koska käynnistykseen aikana kulkee hyvin vahva virta.
5. Irroita sitten ensiksi massaliittämän napapihdit (miinusnapa).
6. Sitten voit irroittaa käynnistysapujohdon auton akun PLUS-navasta (+).
7. Tämän käynnistysyrityksen jälkeen energia-asema täytyy ladata uudelleen.

8. Akun tilan valvonta

Valodiodit (kuva 2, kohdat 1 ja 2) ilmoittavat akun lataustilan.

Vihreä valodiodei (kohta 2) palaa, kun energia-aseman akku on täynnä. Lisäksi punainen valodiodei (kohta 1) palaa, kun energia-aseman akku on tyhjä ja se on ladattava uudelleen.

Valodiodit (kuva 2, kohdat 3 ja 4) kertovat latauksen vaiheen.

Punainen valodiodei (kohta 4) syttyy, kun energia-aseman lataus alkaa. Kun energia-asema on ladattu täyteen, niin vihreä valodiodei (kohta 3) syttyy lisäksi palamaan.

9. Hehkulampun vaihto

Huomio! Tarkasta, että lamppu on sammutettu.

Vaihda lamppu seuraavasti:

1. Käännä lampun kantaa (kuva 3, kohta 1) vastapäivään.
2. Vedä lampun kanta ulos energia-aseman kuoresta.
3. Ota lamppu varovasti liinaan käärittynä pois siten, että painat sitä varovasti koteloon ja käännät sitä hieman vastapäivään.
4. Nyt voit ottaa lampun pois. Varo rikkomasta heijastinta.
5. Pane tilalle uusi lamppu päinvastaisessa järjestyksessä.

10. Huolto ja hoito

- Kaikkien puhdistus- ja huoltotoimien ajaksi on energia-asema kytkettävä pois ja kaikki liitännäjohto irroitettava.
- Käytä pinnan puhdistukseen aina vain pehmeää, kuivaa rievua, ei koskaan syövyttäviä liuotteita. Tarvittaessa voit poistaa lian vain vähän kostutetulla rievulla.

11. Korjaus

Jos laitteeseen tulee toimintahäiriö, anna se ainoastaan asianmukaisesti koulutetun alan ammattihenkilön tai huoltokorjaamon tarkastettavaksi.

N /
DK

Vennligst les denne bruksanvisningen omhyggelig og ta hensyn til sikkerhetshenvisningene. Gjør Dem vha. denne bruksanvisningen fortrolig med apparatet, den riktige bruken og sikkerhetshenvisningene.



1. Viktige merknader!

- Kontroller energistasjonen for skader før hver bruk.
- Overhold korrekt nettspenningsverdi (230 V ~ 50 Hz).
- Vær oppmerksom på at det kan oppstå fare ved ikke forskriftsmessig bruk av elektriske apparater. Barn er kanskje ikke klar over disse farene.
- Hold barn på avstand fra bilbatteriet og energistasjonen.
- Defekte eller skadede deler skal repareres sakkyndig eller skiftes ut av et kundeserviceverksted, hvis det ikke er angitt noe annet i bruksanvisningen. Skadede brytere må skiftes ut på et kundeserviceverksted.
- Skal ikke utsettes for regn, vannsprut og fuktighet.
- Skal ikke plasseres på oppvarmet underlag.
- Slå alltid energistasjonen av når den ikke er i bruk.
- Det er tvungende nødvendig å bruke vernebriller og syrebestandige hansker når bilbatteriet skal lades opp og når man fyller syre eller etterfyller destillert vann på batteriet! Det er høynet fare for personskader på grunn av den etsende syren!
- Forsiktig! Batterisyre er etsende. Syresprut på hud og klær må vaskes av umiddelbart med såpevann. Syresprut i øyne må umiddelbart skylles ut med vann (15 minutter), og man må oppsøke lege.
- Man må ikke ha på seg klær av syntetiske stoffer under oppladingen av batteriet, slik at man unngår gnistdannelse på grunn av elektrostatisk utladning.
- **OBS!** Unngå flammer og gnister. Det frisettes eksplosiv knallgass under ladingen.
- Energistasjonen inneholder komponenter, som f.eks. brytere og sikring, som muligens kan produsere lysbuer og gnister. Det er tvungende

nødvendig å sørge for en god ventilasjon i garasjen eller rommet.

- **OBS!** Hvis det oppstår gasslukt, er det akutt fare for eksplosjon. Ikke slå apparatet av. Ikke fjern ladetengene. Sørg umiddelbart for god utlufting av rommet. Få bilbatteriet kontrollert hos kundeservice.
- Ikke lad opp flere batterier samtidig.
- Ikke lad opp batterier som ikke er oppladbare.
- Følg instruksjonene fra bilbatteriproduzenten.
- Ta hensyn til opplysningene og instruksjonene om lading av batterier fra bilproduzenten.

Renovasjon

- Batterier: Kun via bilverkstedet, spesielle mottakssteder eller samlesteder for spesialavfall. Informer deg i din lokale kommune.

Viktig!

- Energistasjonen er utstyrt med et vedlikeholdsfritt oppladbart batteri. Det medleveres deloppladet.
- For den første driftsettelsen skal energistasjonens oppladbare batteri lades helt opp!
- Når energistasjonen over et lengere tidsrom ikke brukes utlades det oppladbare batteriet automatisk.
- Bruk kun den medleverte nettdelen til ladingen.

Miljøvern

Ta vennligst hensyn til at all emballasje, oppbrukte batterier eller defekte oppladbare batterier ikke skal kastes i husholdningsavfallet, men alltid tilføres tilpasset renovasjon.

2. Leveringsomfang:

- 1 energistasjon
- 1 lade-nettdel
- 1 forbindelseskabel med sigaretttenner-støpsel

3. Tekniske data

Oppladbart batteri:	12 V / 18 Ah
Utgangsspenninger, ustabilisert	3 V, 6 V, 9 V
Maks. strømeffekt:	1 A
Utgangsspenninger / maks. strømeffekt:	12 V / 10 A via 1 sigaretttennerstikkontakt
Starthjelp:	12 V / 600 A, maks. 5 sek.
Nettdel:	
Nettspenning:	230 V - 50 Hz
Utgang nettdel:	
Nominell spenning:	12 V
Nominell strøm:	1000 mA
Nominell effekt:	12 VA
Lampe:	12 V / 5 W

4. Lading av energistasjonen med nettdel

- PÅ/AV-bryteren (bilde 1 / pos. 1) stilles i „CHA“-stilling.
- Forbind tilkopplingsledningen med ønsket nettdel med apparatets ladehylse „CHARGE“ (bilde 1 / pos. 7).
- Stikk nettdelen inn i en stikkontakt med 230 V - 50 Hz.
- Ladetiden beløper seg til ca. 24 timer.
- Ved lading lyser den røde lysdioden (bilde 2 / pos. 4) og viser således at ladeprosessen har begynt. Når ladeprosessen er avsluttet, dvs. det oppladbare batteriet er fullt oppladet, lyser i tillegg den grønne lysdioden (bilde 2 / pos. 3).
- Den medleverte sigaretttennerastopsel-kabelen skal ikke brukes til lading av energistasjonen.

5. Utganger

Utgang 12 V via sigaretttennerstikkopling. 10 Ampere maks.:

- 12 V-utgangen (bilde 1 / pos. 2) kan maks. belastes med 10 A, dvs. at du har maks. 10 A til disposisjon.
- Ta derfor hensyn til forbrukerens kapasitets- og strømopptaksverdier for ikke å overbelaste energistasjonen. Dersom kun forbrukerens kapasitetsdata er kjent, kan den maks. strømmen ganske enkelt regnes ut.

Regne-eksempel:

Forbruker: 12 V / 50 W

Opptaksstrømmen måler: $50 \text{ W} / 12 \text{ V} = 4,17 \text{ A}$

- Den medleverte sigaretttennerkabelen kan brukes til tilkopling av en egnet forbruker.
- For å bruke 12 V-utgangen, fjernes beskyttelsesdekslet og forbrukeren koples til.
- Deretter betjenes bryteren (bilde 1 / pos. 1).

Driftstider for mulige forbrukere

Nedenunder står det oppført typiske 12 V forbrukere. Den faktiske driftstiden retter seg etter apparatets faktisk opptatte strøm og etter batteriets ladetilstand.

Forbruker	Opptatt strøm	Antakelig uavbrutt driftstid
Halogenlampe 55 W	4,5 A	4 t
Bilkompressor	7 A	2,5 t
Bilstøvsuger	7 A	2,5 t
TV-apparat med satellittmottaker	4 A	4,5 t
Kjøleboks	4 A	4,5 t
12 V neddyk-kingspumpe	4,5 A	4 t

Utgang 3 V / 6 V / 9 V; 1 Ampere maks.:

- Alle 3 utgangene tilsammen kan belastes med maks. 1 A, dvs. at du har maks. 1 A til disposisjon.
- Stabiliseringen til utgangene 3 V, 6 V og 9 V kan være utilstrekkelige for noen elektroniske apparater (videokameraer, laptop osv.). Følg derfor apparatets bruksanvisningen for dette tilkoples. Det skal taes hensyn til henvisninger for spesialutstyr i bruksanvisningen til apparatet som skal drives (f.eks. adapter for 12 V-tilkopling via sigaretttennerhylse i biler for videokameraer osv.).
- Disse utgangene er sikret med en fiksikring. Denne sikringen befinner seg på forsiden av apparatet, under sigaretttennerkontakten. Hvis sikringen eventuelt skulle være ødelagt, må den kun byttes ut mot en annen sikring med samme ampereverdi.
- Forbind utgangshylsen 3 V - 6 V - 9 V på apparatets framside via en egnet tilkopplingsledning med det apparatet som skal forsynes med spenning.

N /
DK

Ta hensyn til spennings- og strømverdiene til apparatet som skal forsynes for ikke å overbelaste energistasjonen. Overbelastning kan føre til evt. ødeleggelse av apparatet.

6. Betjening av lampen (12 V / 5 W)

Slå lampen på slik:

- Still bryteren (bilde 1 / pos. 1) i stilling „ON“.
- Lampen slås PÅ hhv. AV vha. bryteren (bilde 1 / pos. 5).

7. Starthjelp for motorkjøretøyet

- Ladekabelen med poltengene befinner seg på baksiden av apparatet.
- Hvis du ikke trenger ladekabelene, skal disse ikke taes ut av apparatet.
- OBS! Fare for kortslutning ved berøring av poltengene.
- Energiastasjonen kan kun brukes til starthjelp ved delutladet kjøretøybatteri. Dette betyr at det kun kan overføres en begrenset kapasitet til kjøretøybatteri.
- Energiastasjonen er ikke egnet til startung av batterier som er totalutladet!

Energiastasjonens starthjelp-innretning tilbyr en kjørkommen hjelp ved startvansker grunnet manglende kapasitet i kjøretøybatteriet.

Vi gjør oppmerksom på at kjøretøyene allerede som standardutstyr er utstyrt med tallrike elektronikkomponenter (som f.eks. ABS, ASR, innsprøytningpumpe, bordcomputer og biltelefon). Den forsterkede startspenningen og spenningstopper som kan opptre, kan ved oppstart evt. føre til defekter i elektronikkomponentene. Følgeskader som forårsakes av starthjelp kan ikke dekkes av produktforsikringen. Følg henvisningene i bruksanvisningen for bil, radio, biltelefon osv. OBS! Kun ved full-ladet energiastasjon med full kapasitet kan det tappes en strøm på 600 A i 5 sekunder.

Bruk av energiastasjonen ved starthjelp:

1. Bryteren (bilde 1 / pos. 1) skal stå i stilling „OFF“ ved starthjelp.
2. Forbind energiastasjonens røde ledning (+) med PLUSS-polen (+) til bilbatteriet.

30

3. Forbind energiastasjonens svarte ledning (-) med kjøretøyets masse, f.eks. på massebånd (-) eller et annet blankt sted på motorblokken; klemmes fast så langt som mulig borte fra batteriet for å forhindre at evt. utviklet knallgass tenner.
4. Nå kan du med tilkoplede energiastasjon forsøke å starte motoren. Pass på at startforsøket ikke varer lenger enn 20 sekunder, siden det ved start strømmer en veldig høy strøm.
5. Først fjernes poltangen på massebåndet (minuspol).
6. Deretter fjernes startkabelen fra bilbatteriets PLUSS-pol (+).
7. Etter dette startforsøket skal energiastasjonen lades opp igjen.

8. Batteritilstandskontroll

Lysdiodene (bilde 2 / pos. 1 og 2) gir informasjon om det oppladbare batteriets tilstand. Den grønne lysdioden (pos. 2) lyser når energiastasjonens oppladbare batteri er fullt ladet. Den røde lysdioden (pos. 2) lyser i tillegg når energiastasjonens oppladbare batteri er utladet. Energiastasjonen må deretter lades påny. Lysdiodene (bilde 2 / pos. 3 og 4) gir informasjon om ladetilstanden til det oppladbare batteriet. Den røde lysdioden (pos. 4) lyser med en gang energiastasjonen settes på lading. Når energiastasjonen er fullt oppladet, lyser den grønne lysdioden (pos. 3) i tillegg.

9. Lampeskift

OBS! Lampen må være slått av.

Framgå på følgende måte ved lampeskift:

1. Skru lampefatningen (bilde 3 / pos. 1) mot urviserens retning.
2. Dra lampens fatning ut av energiastasjonens kapsling.
3. Ta lampen forsiktig ut med en klut, samtidig trykkes lampen forsiktig inn i kapslingen og skrues litt mot urviserens retning.
4. Lampen kan nå taes ut. Pass på at reflektoren ikke ødelegges.
5. Innsettingen skjer i motsatt rekkefølge.

10. Vedlikehold og pleie

- Ved samtlige rengjørings- og vedlikeholdsarbeider skal alltid energistasjonen slås av og alle tilkoplinger fjernes fra apparatet.
- Bruk alltid kun en myk, tørr klut til rengjøring av overflaten og ingen sterke løsningsmidler. Dersom det absolutt er nødvendig, kan man fjerne smuss med en bare noe fuktig klut.

11. Reparasjon

Hvis det oppstår feil, skal maskinen kun kontrolleres av en autorisert fagmann eller av et kundeserviceverksted.

CZ

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se před používáním obeznámte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.



1. Důležité pokyny!

- Před každým použitím elektrocentrálu přezkontrolujte, zda není poškozena.
- Dodržet hodnotu síťového napětí (230V ~50Hz).
- Prosím dbejte na to, že při neodborné manipulaci s elektrickými přístroji mohou vzniknout nebezpečí, která nejsou eventuálně pro děti rozeznatelná.
- Nepouštějte děti do blízkosti autobaterie a elektrocentrály.
- Defektní nebo poškozené díly musí být odborně vyměněny nebo opraveny v zákaznickém servisu, pokud nebylo v návodu k použití udáno jinak. Poškozené spínače musí být v zákaznickém servisu nahrazeny.
- Chránit před deštěm, rozstříknutou vodou a vlhkostí.
- Nestavět na vytápěný podklad.
- Při nepoužívání elektrocentrálu vždy vypnout.
- Při nabíjení autobaterie a při nalévání kyseliny popř. doplňování destilované vody bezpodmínečně nosit ochranné brýle a rukavice odolné proti kyselinám! Žíravá kyselina představuje zvýšené riziko zranění!
- **Pozor!** Kyselina obsažená v autobaterii je žíravá. Rozstříknutou kyselinu z kůže a oděvu okamžitě opláchnout mýdlovou vodou. Pokud kyselina stříkne do oka, okamžitě oko vypláchnout vodou (15 min) a vyhledat lékaře.
- Při nabíjení autobaterie se nesmí nosit oděv ze syntetických materiálů, aby se zabránilo tvorbě jisker způsobené elektrostatickým vybitím.
- **Pozor!** Vyhýbat se otevřenému ohni a jiskrám. Při nabíjení se uvolňuje explozivní třaskavý plyn.
- Elektrocentrála obsahuje konstrukční součástky, jako např. spínače a pojistky, které možná produkují světelný oblouk a jiskry. Bezpodmínečně dbát na dobré větrání garáže nebo místnosti.

- **Pozor!** Při pronikavém zápachu plynu existuje akutní nebezpečí výbuchu. Přístroj nevypínat, kleště na svorky neodstraňovat. Místnost okamžitě dobře vyvětrat. Autobaterii nechat přezkontrolovat zákaznickým servisem.
- Nenabíjete více baterií současně.
- Nenabíjete žádné baterie, které nejsou nabíjení schopné.
- Dodržujte pokynů výrobce autobaterie.
- Dodržovat údaje a pokyny výrobce automobilu týkající se nabíjení autobaterie.

Likvidace

- **Baterie:** Pouze přes servisy automobilů, speciální sběrný nebo sběrný zvláštního odpadu. Informujte se u místních úřadů.

Důležité!

- Elektrocentrála je vybavena jedním akumulátorem nevyžadujícím údržbu. Tento je dodáván v částečně nabitém stavu.
- Před prvním uvedením do provozu musí být akumulátor elektrocentrály plně nabitý!
- Při delším nepoužívání elektrocentrály se akumulátor sám vybije.
- K nabíjení používejte pouze dodaný síťový zdroj.

Ochrana životního prostředí

Pamatujte prosím na to, že obalový materiál, vypořebenované baterie nebo defektní akumulátory nepatří do domovního odpadu. Proved'te vždy jejich řádnou likvidaci.

2. Rozsah dodávky

- 1 elektrocentrála
- 1 nabíječka
- 1 spojovací kabel s konektorem pro cigaretový zapalovač

3. Technická data:

Akumulátor:	12 V / 18 Ah
Výstupní napětí, nestabilizovaná:	3 V; 6 V; 9 V
Max. příkon:	1 A
Maximální napětí/ max. příkon:	12 V/10 A přes 1 zásuvku cigaretového zapalovače
Pomocné startovací zařízení:	12 V / 600 A, max. 5 s
Sít'ový zdroj:	
Sít'ové napětí:	230 V ~ 50 Hz
Výstup sít'ový zdroj:	
Jmenovité napětí:	12 V
Jmenovitý proud:	1000 mA
Jmenovitý výkon:	12 VA
Lampa:	12V / 5 W

4. Nabíjení elektrocentrály přes sít'ový zdroj

- ZAP / VYP spínač (obr. 1 / pol. 1) dát do polohy „CHA“.
- Spojte přípojné vedení přiloženého sít'ového zdroje s nabíjecí zásuvkou „CHARGE“ (obr. 1 / pol. 7) přístroje.
- Zastrčte sít'ový zdroj do zásuvky s 230V ~ 50Hz.
- Doba nabíjení činí cca 24 hodin.
- Při nabíjení svítí červená světelná dioda (obr. 2 / pol. 4) a poukazuje na to, že nabíjení začalo. Když nabíjení skončí, tzn. akumulátor je zcela nabitý, svítí dodatečně také ještě zelená dioda (obr. 2 / pol. 3).
- Kabel s konektorem cigaretového zapalovače, který je v rozsahu dodávky, nesmí být pro nabíjení elektrocentrály používán.

5. Výstupy

Výstup 12V přes přípoj cigaretového zapalovače. 10 ampérů max.:

- 12V výstup (obr. 1 / pol. 2) je zatížitelný max. 10 A, tzn. že máte k dispozici max. 10 A.
- Dbejte proto na výkonové a příkonové hodnoty spotřebiče, abyste elektrocentrálu nepřetížili. Pokud Vám jsou známa pouze výkonová data spotřebiče, můžete max. proud jednoduše vypočítat.

Příklad:

Spotřebič: 12V / 50W

Příkon činí: 50W / 12V = 4,17A

- Dodaný kabel cigaretového zapalovače může být použit k připojení vhodného spotřebiče.
- K použití 12V výstupu odstraňte ochrannou čepičku a spotřebič připojte.
- Poté stiskněte vypínač (obr. 1 / pol. 1).

Provozní doby pro možné spotřebiče

Následující jsou uvedeny 12V spotřebiče. Skutečná doba provozu se řídí podle skutečného příkonu přístroje a stavu nabití akumulátoru.

Spotřebič	Příkon	Pravděpodobná nepřetržitá doba provozu
Halogenová lampa 55 W	4,5 A	4 h
Autokompresor	7 A	2,5 h
Autovysavač	7 A	2,5 h
Televizor se sate litním přijímačem	4 A	4,5 h
Chladicí box	4 A	4,5 h
12V ponorné čerpadlo	4,5 A	4 h

Výstup 3V / 6V / 9V; 1 ampér max.:

- Všechny tři výstupy dohromady jsou zatížitelné max. 1 A, tzn. že máte k dispozici max. 1 A.
- Stabilizace výstupů 3 V; 6 V a 9 V nemusí být pro některé elektronické přístroje (videokamery, laptopy, atd.) dostačující. Dbejte proto prosím návodu k obsluze Vašeho přístroje, ještě než tento připojíte.
Je třeba zohlednit pokyny týkající se speciálního příslušenství v návodu k použití přístroje určeného k napájení. (např. adaptér pro 12V přípojku videokamer přes zásuvku cigaretového zapalovače v automobilech atd.)
- Tyto výstupy jsou jistěny jemnou pojistkou. Tato pojistka se nalézá na přední straně přístroje pod zásuvkou cigaretového zapalovače. Při eventuálním zničení pojistky nahradit pouze pojistkou se stejnou ampérhodnotou.

CZ

- Spojte výstupní zásuvku 3 V - 6 V - 9 V na přední straně přístroje za použití vhodného přípojného vedení s přístrojem, který má být zásobován napětím.

Dbejte na hodnoty napětí a proudu přístrojů určených k zásobování, aby nebyla elektrocentrála přetížena. Přetížení může vést k eventuálnímu zničení přístroje.

6. Použití lampy (12V / 5W)

K zapnutí lampy postupujte následovně:

- Dejte spínač do polohy (obr. 1 / pol.1) „ON“.
- Lampa se spínačem (obr. 1 / pol. 5) za- event. vypne.

7. Pomocné startovací zařízení pro motorová vozidla

- Nabíjecí kabely s kleštěmi na svorky baterie se nalézají na zadní straně přístroje.
- Pokud nabíjecí kabely nepotřebujete, nevyndávejte je z přístroje.
- Pozor! Nebezpečí zkratu při dotyku kleští na svorky baterie.
- Elektrocentrála může být jako pomocné startovací zařízení používána pouze u částečně vybitých autobaterií. To znamená, že můžete do autobaterie dopravit pouze omezenou kapacitu.
- **Pro startování totálně vybité baterie není elektrocentrála vhodná!**

Pomocné startovací zařízení elektrocentrály nabízí při startovacích potížích, na základě chybějící kapacity baterie v autobaterii, vítanou pomoc.

Upozorňujeme na to, že vozidla ve standardním vybavení jsou již vybavena velkým množstvím elektronických konstrukčních dílů (jako např. ABS, ASR, vstřikovací čerpadlo, palubní počítač a autotelefon). Zvýšené startovní napětí a vyskytující se napět'ové špičky mohou při startu vést event. k defektům v elektronických součástkách. Následné škody způsobené pomocným startovacím zařízením nejsou kryty ručením za výrobek. Dodržujte prosím pokyny v návodech k použití pro automobil, rádio, autotelefon atd.

Pozor! Pouze při plně nabitě elektrocentrále s plnou kapacitou můžete 5 vteřin odebrat proud 600 A.

34

Použití elektrocentrály při pomocném startu:

1. Spínač (obr. 1 / pol. 1) musí být při pomocném startu dán do polohy „OFF“.
2. Spojte červené vedení (+) elektrocentrály s PLUS pólem (+) autobaterie.
3. Spojte černé vedení (-) elektrocentrály s klostrou vozidla, např. na ukostřovací pásku nebo jiném lesklém místě bloku motoru, tak dalece od baterie, jak jen to je možné, aby se zabránilo zapálení případně vzniklého třaskavého plynu.
4. Nyní můžete provést pokusný start při připojené elektrocentrále. Dbejte na to, aby pokus o start netrval déle než 20 vteřin, protože při startu teče velmi vysoký proud.
5. Nejdříve odstraňte kleště na svorky z ukostřovacího pásku (minus pól).
6. Poté odstraňte pomocný startovací kabel z PLUS pólu (+) autobaterie.
7. Po tomto pokusu startování musí být elektrocentrála opět nabita.

8. Kontrola stavu baterie

Světelné diody (obr. 2 / pol. 1 a 2) podávají informace o stavu akumulátoru. Zelená světelná dioda (pol. 2) svítí, když je akumulátor elektrocentrály plně nabitý. Červená světelná dioda (pol. 1) svítí dodatečně, když je akumulátor elektrocentrály prázdný. Elektrocentrála musí být poté opět nabita. Světelné diody (obr. 2 / pol. 3 a 4) Vám podávají informaci o stavu nabití akumulátorů. Červená světelná dioda (pol. 4) svítí, jakmile elektrocentrálu nabijíte. Je-li elektrocentrála plně nabitá, svítí ještě dodatečně zelená světelná dioda (pol. 3).

9. Výměna lampy

Pozor! Lampa musí být vypnuta.

Při výměně lampy postupujte prosím následovně:

1. Otáčejte objímku lampy (obr. 3 / pol.1) proti směru hodinových ručiček.
2. Vyjměte objímku lampy z krytu elektrocentrály.
3. Vyjměte opatrně hadrem lampu, přitom tlačte opatrně lampu do krytu a otočte ji malý kousek proti směru hodinových ručiček.
4. Lampa může být vyjmuta. Dbejte na to, aby nebyl zničen reflektor.
5. Montáž proved'te v opačném pořadí.

10. Údržba a péče

- Při všech čistících a údržbových pracích musí být elektrocentrála zásadně vždy vypnuta a všechny přípojky z přístroje odstraněny.
- Na čištění povrchu použijte pokud možno vždy pouze měkký suchý hadr a ne žíravá rozpouštědla. Pokud je to bezpodmínečně nutné, mohou být nečistoty odstraněny pouze lehce navlhčeným hadrem.

11. Oprava

Při eventuálně vyskytnuvších se poruchách přístroje nechejte provést kontrolu pouze autorizovaným odborníkem nebo zákaznickým servisem.

H

Kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást és vegye figyelembe az abban foglalt utasításokat. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a géppel, a helyes használatával, valamint a biztonsági utasításokkal.

**1. Fontos utasítások!**

- Minden használat előtt az energiaállomást károsodásokra felül kell vizsgálni.
- Tartsa be a hálózati feszültség értékét (230 V - 50 Hz).
- Kérjük vegye figyelembe, hogy az elektromos gépek szakszerűtlen használatánál a gyerekek számára nem felismerhető veszélyeket okozhat.
- Tartsa a gyerekeket a gépjármű-elemtől és az energiaállomástól távol.
- A meghibásodott vagy megsérült részeket, egy vevőszolgálati szakműhely által kell szakszerűen megjavítani, vagy kicseréltetni, ha a használati utasításban nincs más megadva. A meghibásodott kapcsolókat egy szakműhelyben muszáj kicseréltetni.
- Esőtől, fröccsenővíztől és nedvességtől védeni.
- Ne állítsa fűtött alaptalajra.
- Nem használata esetén az energiaállomást mindig ki kell kapcsolni.
- A gépjármű-elem feltöltésénél valamint a sav feltöltésénél illetve a desztillált víz utántöltésénél okvetlenül védőszemüveget és saválló védőkesztyűket kell hordani! A maró hatású sav által magasabb a fennálló sérülési veszély!
- Figyelem! Az elemsav maró hatású.
A bőrre vagy a ruhára fröccsenéskor azonnal szappanlúggal lemosni. Ha a sav a szembe fröccsen, akkor ezt azonnal vízzel kiöblíteni (15 perc) és egy orvost felkeresni.
- A gépjármű-elem feltöltésénél nem szabad szintetikus anyagból levő ruhát viselni, hogy az elektromos kisülés által keletkező szikraképződést elkerülje.
- Figyelem! Kerülje el a lángokat és a szikrákat. A töltésnél robbanó durranógáz szabadul fel.

- Az energiaállomás olyan alkatrészeket, mint például a kapcsoló és a biztosíték, tartalmaz, amelyek esetleg villamos íveket és szikrákat hoznak létre. Okvetlenül ügyeljen egy jó szellőztetésre a garázsban vagy a teremben!
- Figyelem! Szűrős gázszag esetén, akut robbanási veszély áll fenn. Ne kapcsolja ki a gépet. Ne távolítsa el a töltési fogókat. A termet azonnal jól kiszellőztetni. A gépjárműelemet egy vevőszolgálati szervízben felülvizsgáltatni.
- Ne töltsön több elemet egyidejűleg.
- Ne töltsön fel nem tölthető elemeket.
- Vegye figyelembe a gépjárműelem gyártó utasításait.
- Vegye figyelembe a jármű gyártó közléseit és utasításait

Szakszerű megsemmisítés

- Elem: csakis gépkocsi műhelyeken keresztül, speciális átvételi helyeken vagy a külön hulladékgyűjtőhelyeken.
Érdeklődjön a helyi községnél, illetékes községi közterület fenntartó hivatalnál.

Fontos!

- Az energiaállomás egy gondozásmentes Akku - elemmel van ellátva. Amely részfeltöltéssel van szállítva.
- Az első üzembevétel előtt, az energiaállomás akkuját teljesen fel kell tölteni!
- Amennyiben az energiaállomást hosszabb ideig nem használja, az akku magától kimerül.
- A töltéshez csakis a vele szállított hálózati részt használja.

Környezetvédelem

Kérjük gondoljon arra, hogy a csomagolóanyag, az elhasznált elemek vagy a károsult Akkuk nem a háztartási hulladékok közé tartoznak. Juttassa ezeket mindig a szakszerű megsemmisítéshez..

2. A szállítás kiterjedése

- 1 db energiaállomás
- 1 db tölti - hálózati rész
- 1 db összekötőkábel szivargyűjtő - dugóval

3. Technikai adatok:

Akku:	12 V / 18 Ah
Kimeni feszültség, stabilizálás nélkül:	3 V; 6 V; 9 V
max. áramfelvétel:	1 A
Kimeni feszültségek / max. áramfelvétel	12 V / 10 A
keresztül	1 szivargyújtó dugaszoló aljzaton keresztül
Indítási segítség:	12 V / 600 A, max. 5 másodperc
Hálózati rész:	
Hálózati feszültség:	230 V ~ 50 Hz
A hálózati rész kimenetele:	
Névleges feszültség:	12 V
Névleges áram:	1000 mA
Névleges teljesítmény:	12 VA
Lámpa:	12 V / 5 W

4. Az energiaállomás töltése a hálózati részrel

- A ki/be kapcsolót (1. ábra / 1. pozíció) a „CHA” állásra kapcsolni.
- Kapcsolja össze a mellékelt hálózati rész csatlakozóvezetékét a gép „CHARGE” töltőhüvellyel (1. ábra / 7. pozíció).
- Dugja be a hálózati részt egy 230 V ~ 50 Hz -es hálózati aljzatba
- A töltési idő körülbelül 24 óra.
- A töltési folyamatnál világít a piros világító dióda (2. ábra / 4. pozíció) és mutatja ezáltal, hogy megkezdődött a töltési folyamat. Ha a töltési folyamat befejeződött, ez annyit jelent, hogy az akku teljesen fel van töltve, akkor világít még ehhez kiegészítően, a zöld világító dióda is (2. ábra / 3. pozíció).
- A vele együtt leszállított szivargyújtó dugaszoló aljzat - kábeljét nem szabad az energiaállomás töltésé re használni.

5. Kimenetek

12 V - os kimenet a szivargyújtói csatlakozáson keresztül. Max. 10 Amper:

- A 12 V -os kijárat is (1. ábra / 3. pozíció) maximálisan 10 A -ral terhelheti, ez annyit jelent, hogy Önnek max. 10 A áll a rendelkezésére.
- Ügyeljen ezért a fogyasztó teljesítmény és áram

felvételi értékére, hogy ne terhelje túl az energiaállomást. Ha ön a fogyasztónak csak a teljesítmény adatait ismeri, akkor egészen egyszerűen ki tudja számolni a max. áramot.

Számítási példa:

Fogyasztó: 12 V / 50 W

A felvett áram összege: 50 W / 12 V = 4,17 A

- Az együtt leszállított szivargyújtó dugaszolókábelrel fel lehet használni egy megfelelő fogyasztó rákapcsolásához.
- A 12 V -os kijárat használatához távolítsa el a védi sapkát és kapcsolja rá a fogyasztóját.
- Azután üzemeltesse a kapcsolót (1. ábra / 1. pozíció)

A lehetséges fogyasztók üzemeltetési idejei

A következőkben a tipikus 12 V-os fogyasztók vannak felsorolva. A tényleges üzemeltetési időtartam a készülék valódi áramfelvételétől és az akkuk töltési állapotától függ.

Fogyasztó	áramfelvétel	Előreláthatólagos megszakítás nélküli üzemeltetési időtartam
Halogénlámpa 55 W	4,5 A	4 óra
Autókompresszor	7 A	2,5 óra
Autóporszívó	7 A	2,5 óra
Tévékészülék műholdvevőkészülékkel	4 A	4,5 óra
Hűtőboks	4 A	4,5 óra
12 V-os merülőszivattyú	4,5 A	4 óra

Kijárat 3V / 6V /9V; max. 1 Amper:

- Mind a három kijáratot összesen max. 1 A -ral lehet megterhelni, ez annyit jelent, hogy Önnek max. 1 A áll a rendelkezésére.
- A 3 V; 6 V és 9 V kijáratok stabilizációja egyes gépek részére lehet, hogy nem elegendi (videókamerák, laptop, stb.). Ezért vegye

H

rákapcsolás előtt a gép használati utasítását figyelembe
Vegye figyelembe az üzemeltetendő gép
használati utasításában a különleges
tartozékokra vonatkozó utasításokat. (m. pl.
adapter a videókamerák rákapcsolására, a
gépkocsi 12 V-os szivargyújtó hüvelyén
keresztül, stb.)

- Ezek a kijáratok egy 2 amperes finom
biztosítékkal vannak lebiztosítva. Ez a biztosíték
a gép elülső oldalán a „ki/bekapcsoló” mellett
található. Ha a biztosíték esetleg tönkre menne,
akkor ezt csakis egy ugyanilyen amperértékű
biztosítékkal lehet kicserélni.
- Kapcsolja a gép elülső oldalán levő 3 V - 6 V - 9 V
kijáratihüvelyt, egy megfelelő
csatlakozóvezetékkel, azzal a géppel össze
amelyet feszültséggel el akar látni.

Az energiaállomás túlterhelésének megakadályozása érdekében, ügyeljen az ellátandó gépek feszültségi és áramértékeire. Egy esetleges túlterhelés a gép tönkretetéséhez vezethet.

6. A lámpa üzemeltetése (12 V / 5 W)

A lámpa bekapcsolásához járjon a következő módon el:

- Tegye a kapcsolót (1. ábra / 1. pozíció) az „ON”
állásba
- A lámpát a kapcsoló által (1. ábra / 5. pozíció) be
ill. ki lehet kapcsolni.

7. Indítási segítség a gépkocsihoz

- A pólusfogókkal ellátott töltőkábel a gép hátsó
oldalán található.
- Ha a töltő kábelre nincsen szüksége, akkor ne
vegye ki a töltő kábelt a gépből.
- Figyelem! A pólusfogók érintkezésénél fenn áll a
rövidzárlat veszélye.
- Az energiaállomást indítási segítségként, csak a
nem teljesen kimerült gépkocsiakkumulátoroknál
használható. Ez annyit jelent, hogy Ön csak egy
meghatározott kapacitást tud a
gépkocsiakkumulátorba tölteni.
- Az energiaállomás nem alkalmas egy teljesen
kimerült elem indítására!

A gépkocsiakkumulátorban elemkapacitás miatt levő

indítási problémáknál, az energiaállomás
indítássegíti berendezései egy szíessen látott
segítséget nyújtanak.

Utalunk arra, hogy a gépjárművek a standard
felszerelésben már sokféle elektronikai részekkel el
vannak látva (mint pl. ABS, ASR, befecskendező
szivattyú, kocsi-computer és autótélefon). A magas
indítási feszültség és az indításkor fellépő feszültségi
csúcsok esetleg az elektronikai részek sérüléséhez
vezethetnek. Az indítási segítség által keletkezett,
közvetett károkat nem lehet a termékszavatossággal
fedni. Kérjük vegye figyelembe az autó, rádió,
autótélefon stb. használati utasításaiban foglalt
utasításokat. Figyelem! Csak a teljesen feltöltött
energiaállomásnál és teljes kapacitásnál tud egy 600
A-os áramot 5 másodpercig levenni.

Az energiaállomás indítássegítként való felhasználása:

1. Indítási segítségnél a kapcsolót (1. ábra / 1.
pozíció) az „OFF” állásra kell állítani.
2. Kapcsolja az energiaállomás piros vezetékét (+)
az autó akkumulátor PLUSZ pólusával (+) össze.
3. Kapcsolja az energiaállomás fekete vezetékét (-)
a gépkocsi tömeggel m. pl. a földelési szalaggal
vagy egy más csupasz hellyel a motorblokkon
össze, csiptesse olyan messzire amennyire csak
lehet az elemtől távolra rá, hogy az esetleg
képzdi durranógáz meggyújtását elkerülje.
4. Most megpróbálhat egy motor indítást, a
rákapcsolt energiaállomásnál. Ügyeljen arra.
Hogy az imdítási próba ne tartson 20
másodpercnél tovább, mivel az indításnál egy
nagyon magas áram folyik.
5. Legelisször távolítsa a földelési szalagról a
pólusfogót el. (Minusz pólus)
6. Ezután kérjük távolítsa el az indítássegíti kábelt
az autótalem PLUSZ - pólusáról (+).
7. Ez az indítási próbálkozás után az
energiaállomást újra fel kell tölteni.

8. Az elem állapotának az ellenőrzése

Az akku elem állapotáról a világító diódák (2. ábra /
1. és 2. pozíció) adnak felvilágosítást.
Ha az energiaállomás akkuja teljesen fel van töltve,
akkor a zöld világítódioda (2. pozíció) ég. Ez mellett
még a piros világítódioda (1. pozíció) ég
kiegészítésként, ha az energiaállomás akkuja üres.
Ezután az enrgiaállomást újra fel kell tölteni.
Az akku töltési állapotáról a világító diódák (2. ábra /
3. és 4. pozíció) adnak felvilágosítást.

A piros világító dióda (4. pozíció) azonnal világít, mielőtt az energiaállomást tölti. Ha az energiaállomás teljesen fel van töltve, akkor még kiegészítően a zöld világító dióda (3. pozíció) is ég.

9. A lámpa kicserélése

Figyelem! A lámpának kikapcsolva kell lenni.

A lámpa kicseréléséhez kérjük a következőképpen eljárni:

1. Csavarja a lámpafoglatot (3. ábra / 1. pozíció) az óramutató forgási irányának ellentétes irányba.
2. Húzza ki a lámpa foglatát az energiaállomás házából.
3. Távolítsa el óvatosan egy posztóval a lámpát, ehhez nyomja a lámpát óvatosan a házba be és fordítsa egy kicsit az óramutató forgási irányának ellentétes irányba.
4. A lámpát ki lehet venni. Ügyeljen arra, hogy a reflektor ne legyen tönkretéve.
5. A beszerelés a fordított sorrendben történik.

10. Karbantartás és ápolás

- Alapvetően minden tisztítási és karbantartási munkálatoknál az energiaállomást ki kell kapcsolni és minden csatlakozást el kell távolítani a géptől.
- A felület tisztításához lehetőleg mindig csak egy puha száraz posztót használjon és ne használjon élesen ható oldószereket. Ha okvetlenül szükséges, akkor a piszkot egy enyhén megnedvesített ronggyal el tudja távolítani

11. Javítás

Az esetleg fellépő zavarok esetén a készüléket egy feljogosított szakember ill. vevőszolgálati mihely által kell ellenőriztetni.

SLO

Prosimo, ce skrbno preberete navodila za uporabo in upoštevate v navodilih navedene napotke. S pomočjo navodil za uporabo se seznanite z napravo, z njeno pravilno uporabo in z varnostnimi nasveti.



1. Važni napotki!

- Pred vsako uporabo preverite eventuelne poškodbe na energetske postaji.
- Vrednost omrežne električne napetosti mora biti 230V ~50Hz.
- Upoštevajte, da lahko pri nestrokovnem delu z električnimi napravami nastanejo nevarnosti, katere otroci lahko da ne prepoznajo.
- Otroci naj se ne zadržujejo v bližini baterije za vozilo in energetske postaje.
- Okvare in poškodovane dele morajo popraviti ali zamenjati v servisni delavnici, ce ni drugace navedeno v teh navodilih za uporabo. Poškodovana stikala smejo zamenjati samo v servisni delavnici.
- Zaščitite napravo pred dežjem, pršeco vodo in vlago.
- Postaje ne postavljajte na vroco podlago.
- Ko energetske postaje ne uporabljate, jo zmeraj izključite.
- Pri polnjenju baterije in pri nalivanju oz. dolivanju kisline ali destilirane vode zmeraj uporabljajte zaščitna očala in na kislino odporne rokavice! Zaradi jedke kisline obstaja povečana nevarnost poškodb!
- Previdno! Kislina v bateriji je jedka. Ce pride kislina na kožo in obleko, jo takoj sperite z milnatim lugom. Ce Vam brizgne kislina v oči, jih takoj splaknite z vodo (15 min.) in poiščite zdravniško pomoc.
- Pri polnjenju baterije za vozilo ne smete nositi oblacila iz sinteticnih materialov, da ne bi prišlo do iskrenja zaradi elektrostaticnega naboja.
- Pozor! Izogibajte se prisotnosti plamena in isker. Pri polnjenju se sprošca eksplozivni pokalni plin.
- Energetska postaja vsebuje sestavne dele kot npr. stikala in varovalka, ki lahko ustvarijo svetlobni lok in iskre. Brezpogojno poskrbite za dobro prezracenje garaže ali prostora.

- Pozor! Pri mocnem vonju po plinu obstaja akutna nevarnost eksplozije. Naprave ne izklaplajte in ne odklapljajte prikljucnih polnilnih klešč. Takoj dobro prezracite prostor. Baterijo naj preverijo v servisni službi.
- Ne polnite istocasno vec baterij.
- Ne polnite baterij, ki jih ni možno polniti.
- Upoštevajte napotke proizvajalca baterij za vozila.
- Upoštevajte podatke in napotke proizvajalca vozila pri polnjenju baterije.

Odstranjanje

- Baterije: Samo v avtomehanicnih delavnicah, na posebnih prevzemnih mestih ali na zbirnih mestih za posebne odpadke. Povprašajte na Vaši občini.

Pomembno!

- Energetska postaja je opremljena z akumulatorsko baterijo, ki ne rabi vzdrževanja in je dobavljena v delno napolnjem stanju.
- Pred prvo uporabo je potrebno do konca napolniti akumulator v energetske postaji!
- Ce dlje casa ne uporabljate energetske postaje, se bo akumulator praznil sam od sebe.
- Za polnjenje uporabljajte samo omrežni del, ki je dobavljen skupaj s postajo.

Zaščita okolja

Prosimo, ce upoštevate, da embalažni material, rabljene baterije ali pokvarjeni akumulatorji ne spadajo med gospodinjske odpadke. Zmeraj poskrbite za pravilno odstranjevanje odpadkov.

2. Obseg dobave:

- 1 energetska postaja
- 1 polnilni omrežni del
- 1 prikljucni kabel z vtikacem za cigaretni vžigalnik

3. Tehnični podatki:

Akumulator :	12 V / 18 Ah
Izhodne napetosti, nestabilizirane:	3 V; 6 V; 9 V
max. prevzem toka:	1 A
Izhodne napetosti/ max. prevzem toka: 12 V/10 A preko 1 vticnice cigaretnega vžigalnika	
Pomoc za zagon:	12 V / 600 A, max. 5 sek.
Omrežni del:	
Omrežna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Izhod omrežni del:	
Nazivna napetost:	12 V
Nazivni tok:	1000 mA
Nazivna moc:	12 VA
Lucka:	12V / 5 W

4. Polnjenje energetske postaje z omrežnim delom

- Vključite stikalo za VKLOP/IZKLOP (EIN/AUS) (Slika 1 / Poz. 1) v položaj „CHA“.
- Povežite priključni kabel priloženega omrežnega dela s polnilno vticino „CHARGE“ (Slika 1 / Poz. 7) na napravi.
- Vključite omrežni del v električno omrežno vticino 230V ~ 50Hz.
- Čas polnjenja znaša približno 24 ur.
- Med polnjenjem gori rdeča diodna lucka (Slika 2 / Poz. 4) in kaže, da se je začel postopek polnjenja. Ko se polnjenje konča, t.p. da je akumulator napolnjen, se še dodatno prižge zelena diodna lucka (Slika 2 / Poz. 3).
- Priloženega kabla za vtikac cigaretnega vžigalnika se ne sme uporabljati za polnjenje energetske postaje

5. Izhodi

Izhodi 12V preko priključka cigaretnega vžigalnika.

10 amperov max.:

- Izhod 12V (Slika 1 / Poz. 2) se sme obremeniti z največ 10A, t.p. na razpolago imate največ 10A.
- Zato pazite na največje dopustne prevzemne vrednosti za moc in tok porabnika, da ne bi preobremenjevali energetske postaje. Če poznate podatke o moci porabnika, lahko zelo enostavno izračunate največji dopustni tok.

Primer za izračun:

Porabnik: 12V / 50W

Prevzemni tok znaša: 50W / 12V = 4,17A

- Izdobavljeni kabel cigaretnega vžigalnika lahko uporabljate za priključevanje odgovarjajočega porabnika.
- Za uporabo izhoda 12V odstranite zaščitno kapico in priključite porabnik.
- Potem vključite stikalo (Slika 1 / Poz. 1).
- Časi uporabe za možne porabnike
- V nadaljevanju so navedeni tipični porabniki 12 Volt. Dejansko trajanje uporabe se ravna po dejanskem prevzemu toka naprave ter stanju napoljenosti akumulatorja.

Porabnik	Prevzemni tok	Predvideno neprekinjeno trajanje uporabe
Halogenska lucka	4,5 A	4 h
Automobilski kompresor	7 A	2,5 h
Automobilski sesalec za prah	7 A	2,5 h
Televizor s satelitskim s prejemnikom	4 A	4,5 h
Hladilna škatla	4 A	4,5 h
Potapljaška svetilka 12 V	4,5 A	4 h

Izhod 3V / 6V / 9V; največ 1 amper:

- Vse tri izhode je možno obremeniti največ do 1 A, t.p. na razpolago imate največ 1 A.
- Stabiliziranje izhodov 3 V; 6 V in 9 V lahko da ni zadostno za marsikatero elektronsko napravo (video kamere, prenosni računalniki, itd.). Zato upoštevajte navodila za uporabo Vaše naprave preden jo priključite. Upoštevati je treba posebni pribor v navodilih za uporabo uporabljane naprave. (npr. adapter za priključek 12 V preko vticnic za cigaretne vžigalnik avtomobila za video kamere, itd.)
- Le-ti izhodi so zavarovani s precizno varovalko. Ta varovalka se nahaja na sprednji strani

SLO

naprave pod vtičnico za cigaretni vžigalnik. V primeru pregoretega varovalke zamenjajte varovalko z novo z enako ampersko vrednostjo.

- Povežite izhodno vtičnico 3 V - 6 V - 9 V na sprednji strani naprave z odgovarjajočim priključnim kablom z napetostjo, ki se zahteva za uporabljano napravo.

Pazite na napetostne in tokovne vrednosti uporabljane naprave, da ne bi preobremenili energetske postaje. Preobremenjevanje lahko privede do eventualnega uničenja naprave.

6. Vključitev lučke (12V / 5W)

Pri vključevanju lučke postopajte na sledeči način:

- Postavite stikalo (Slika 1 / Poz.1) v položaj „ON“ (VKLJUCENO)
- Lučka se izklaplja oz. vklaplja s stikalom (Slika 1 / Poz. 5) .

7. Pomoč za zagon vozila

- Kabel za polnjenje s priključnimi kleščami se nahaja na zadnji strani naprave.
- Če ne rabite kabla za polnjenje, ga ne jemljite iz naprave.
- **Pozor! Nevarnost kratkega stika pri stiku obeh priključnih klešč.**
- Energetska postaja lahko uporabljate samo pri delno izpraznjeni bateriji vozila kot pomoč za zagon. To pomeni, da lahko spustite v baterijo vozila samo omejeno kapaciteto.
- **Za zagon popolnoma izpraznjene baterije energetska postaja ni primerna !**

Oprema energetske postaje za pomoč za zagon predstavlja pri težavah pri zagonu zaradi slabe kapacitete baterije vozila dobrodošlo pomoč.

Naj omenimo, da so vozila v standardni izvedbi že opremljena s številnimi elektronskimi napravami (kot npr. ABS, ASR, vbrizgalna crpalka, bordcomputer in avto telefon) . Povečana zagonska napetost in nastale napetostne konice lahko pri zagonu privedejo do eventualnih okvar elektronske opreme. Škode, do katerih pride zaradi pomoči pri zagonu, niso zajete v jamstvu proizvalca. Upoštevajte napotke v navodilih za uporabo vozila, radia, avto

telefona, itd.

Pozor ! Samo pri popolnoma napolnjeni energetska postaji s polno kapaciteto lahko koristite 5 sekund tok 600 A.

Uporaba energetske postaje pri pomoči za zagon:

1. Stikalo (Slika 1 / Poz. 1) je potrebno postaviti v položaj „OFF“ (IZKLJUCENO).
2. Povežite rdeči kabel (+) energetske postaje s PLUS polom (+) avtomobilske baterije.
3. Povežite črni kabel (-) energetske postaje z maso vozila, npr. na kovinski trak mase ali na drugo prosto mesto na bloku motorja čim dlje od baterije, da se izognete vžigu pokalnega plina, ki bi se lahko eventualno razvijal.
4. Sedaj lahko poskusite zagnati motor s pomočjo priključene energetske postaje. Pazite, da poskus zagona ne bo trajal več kot 20 sekund, ker pri zagonu stece zelo mocan tok.
5. Najprej odstranite priključne klešče na kovinskem traku za maso (minus pol).
6. Potem odstranite kabel za pomoč pri zagonu na PLUS polu (+) avtomobilske baterije.
7. Po tem poskusu zagona je potrebno ponovno napolniti energetska postajo.

8. Kontrola stanja baterije

Diodne lučke (Slika 2 / Poz. 1 in 2) dajejo informacije o stanju akumulatorske baterije. Zelena diodna lučka (Poz.2) gori, ko je akumulator energetske postaje popolnoma napolnjen. Rdeča diodna lučka (Poz.1) gori dodatno, ko je akumulator energetske postaje prazen. V takšnem primeru je potrebno ponovno napolniti energetska postajo. Diodne lučke (Slika 2 / Poz. 3 in 4) Vam dajejo informacije o stanju napoljenosti akumulatorja. Rdeča diodna lučka (Poz. 4) gori, ko polnite energetska postajo. Ko je energetska postaja popolnoma napolnjena, se prižge še dodatno zelena diodna lučka (Poz. 3).

9. Zamenjava lučke

Pozor! Lučka mora biti izključena.

Pri zamenjavi lučke postopajte na sledeči način:

1. Obrnite vtično dozo lučke (Slika 3 / Poz. 1) v nasprotni smeri urinega kazalca.
2. Potegnite vtično dozo lučke iz ohišja energetske postaje.

3. S krpo previdno vzemite lucko in jo previdno vstavite v ohišje in jo nekoliko obrnite v nasprotni smeri urinega kazalca.
4. Lucko lahko vzamete ven. Pazite na to, da se ne razbije reflektor.
5. Vgradnjo izvršite v obratnem vrstnem redu.

10. Vzdrževanje in nega

- Pri izvajanju vsakega čistilnega ali vzdrževalnega dela morate izključiti energetska postaja in vzeti iz naprave vse priključke .
- Pri čiščenju površin uporabljajte zmeraj po močnosti mehko suho krpo in nobenih ostrih razredčilnih sredstev. Če je nujno potrebno, lahko umazanijo odstranite z rahlo navlaženo krpo.

11. Popravilo

V primeru eventuelnih motenj, dajte napravo v pregled pooblaščenemu strokovnjaku oziroma servisni delavnici.

HR

Molimo da naputak za uporabu brižljivo pročitate i da se držite uputa iz njega. Na temelju ovog naputka za uporabu upoznajete se s uređajem, njegovom ispravnom uporabom, te sigurnosnim uputama.



1. Važne upute!

- Prije svake uporabe provjerite energetska stanicu obzirom na oštećenja.
- Držite se mrežnog napona (230 - 50 Hz).
- Molimo da imate na umu da pri nestručnom rukovanju s električnim uređajima mogu nastati opasnosti koje djeca možda neće prepoznati kao opasnost.
- Djeci ne dajte da prilaze automobilskom akumulatoru i energetska stanici.
- Neispravne ili oštećene dijelove se stručno moraju popraviti ili zamijeniti u servisnoj radionici, ukoliko drukčije ne piše u naputku za uporabu. Oštećene sklopke se moraju zamijeniti u servisnoj radionici.
- Čuvajte energetska stanicu od kiše, prskanja vode i vlage.
- Nemojte staviti uređaj na zagrijanu podlogu.
- Kada ne koristite energetska stanicu, uvijek je isključite.
- Prilikom punjenja automobilskog akumulatora, te dolijevanja kiseline odn. dolijevanja destilirane vode, obvezno nosite zaštitne naočale i rukavice otporne na kiselinu! Zbog nagrizajuće kiseline postoji povećana opasnost od povreda!
- Pazite! Kiselina iz akumulatora je nagrizajuća. Ako Vam kiselina prska na kožu ili odjeću, odmah je soperite sapunom. Ako Vam kiselina prska u oko, odmah ga isperite vodom (15 min.) i otidjite liječniku.
- Prilikom punjenja automobilskog akumulatora se ne smije nositi odjeća od sintetičkog materijala, kako bi se izbjegavalo iskrenje usljed elektrostatskog izbijanja.
- Pažnja! Izbjegavajte plamene i iskre. Prilikom punjenja se oslobadja eksplozivni praskavi plin.
- Energetska stanica sadržava sastavne dijelove, kao što su sklopka i osigurač, koji mogu proizvoditi električni luk i iskre. Obvezno

osigurajte dobro provjetravanje u garaži ili prostoriji.

- Pažnja! U slučaju oštrog vonja na plin postoji krajnja opasnost od eksplozije. Ne isključite uređaj. Ne odstranjujte stezaljke za punjenje. Odmah dobro provjetravajte prostor. Dajte automobilski akumulator na pregled kod servisne službe.
- Ne puniti više baterija istodobno.
- Ne puniti baterije koje se ne mogu puniti.
- Uvažite upute proizvođača automobilskog akumulatora.
- Uvažite podatke i upute proizvođača vozila u vezi punjenja akumulatora.

Zbrinjavanje otpada

- Baterije: Samo preko autoservisa, specijalnih primališta ili sabirališta za opasni otpad. Raspitajte se u lokalnoj općini.

Važno!

- Energetska stanica je opremljena akumulatorskom baterijom koju ne treba održavati. Isporučuje se djelimično napunjena.
- Prije prve uporabe se akumulator energetske stanice mora potpuno napuniti!
- U slučaju da energetska stanicu dužeg vremena ne koristite, akumulator se samotvorno prazni.
- Za punjenje koristite samo napojnu jedinicu koja je sastavni dio isporuke.

Zaštita okoliša

Nemojte zaboraviti da se ambalaža, istrošene baterije ili neispravni akumulatori ne bacaju u obično smeće, nego ih dajte na uredno zbrinjavanje.

2. Opseg isporuke:

- 1 energetska stanica
- 1 napojna jedinica za punjenje
- 1 priključni kabel s utikačem za upaljač za cigarete

3. Tehnički podaci:

Akumulator:	12 V / 18 Ah
Izlazni naponi, nestabilizirani:	3 V; 6 V; 9 V
Maks. predana struja:	1 A
Izlazni naponi/ maks. predana struja:	12 V/10 A preko 1 priključnice-upaljača za cigarete
Pomoć za start motora:	12 V / 600 A, maks. 5 sek.
Napajna jedinica:	
Napajanje iz mreže:	230 V ~ 50 Hz
Izlaz napojne jedinice:	
Nazivni napon:	12 V
Nazivna struja:	1000 mA
Nazivna snaga:	12 VA
Svjetiljka:	12V / 5 W

4. Punjenje energetske stanice s napojnom jedinicom

1. Uklopno-isklopnu sklopku (slika 1 / br. 1) preklopite u položaj „CHA“.
2. Spojite priključni kabel priložene napojne jedinice s ulazom „CHARGE“ (slika 1 / br. 7) na uređaju.
3. Napojnu jedinicu utaknite u utičnicu s 230 V ~ 50 Hz.
4. Punjenje traje oko 24 sata.
5. Za vrijeme punjenja svijetli crvena svjetlosna dioda (slika 2 / br. 4) i time prikazuje da je počelo punjenje. Kada je punjenje završeno, tj. akumulator je potpuno napunjen, dodatno svijetli i zelena svjetlosna dioda (slika 2 / br. 3).
6. Priloženi kabel s utikačem za upaljač za cigarete se ne smije koristiti za punjenje energetske stanice.

5. Izlazi

Izlaz 12V preko priključka upaljača za cigarete. Maks. 10 A:

- Izlaz od 12 V (slika 1 / br. 2) se može opteretiti s maksimalno 10A, tj. na raspolaganju je najviše 10A.
- Zato uzmite u obzir primljenu snagu i struju trošila da ne biste preopteretili energetska stanicu. Kada je Vam poznata samo snaga trošila, maksimalnu struju možete vrlo jednostavno izračunati.

Primjer računanja:

Trošilo: 12V / 50W

Primljena struja iznosi: 50W / 12V = 4,17A

- Priloženi kabel za upaljač za cigarete se može koristiti za priključenje prikladnog trošila.
- Da biste koristili izlaz od 12 V, skinite zaštitnu kapicu i priključite trošilo.
- Zatim preklopite sklopku (slika 1 / br. 1).

Vrijeme rada za moguća trošila

Dolje su navedena tipična trošila 12 V. Stvarno vrijeme rada ovisi o stvarno primljenoj struji uređaja, te napunjenosti akumulatora.

Trošilo	Primljena struja	Predvidjeno neprekidno vrijeme rada
Halogenska svjetiljka	4,5 A	4 h
Automobilski kompresor	7 A	2,5 h
Usisavač za automobil	7 A	2,5 h
Televizor sa satelitskim prijemnikom	4 A	4,5 h
Torba-hladionik	4 A	4,5 A
Podvodna crpka 12 V	4,5 A	4 h

Izlaz 3V / 6V / 9V; maks. 1 A:

- Sva tri izlaza zajedno se mogu opteretiti s maksimalno 1A, tj. na raspolaganju je maks. 1A.
- Može se desiti da stabilizacija izlaza od 3 V; 6 V i 9 V za neke elektroničke uređaje (video kamere, prijenosna računala itd.) nije dostatna. Zato pogledajte naputak za uporabu Vašega uređaja prije nego što ga priključite. Potrebno je uvažavati upute iz naputka za uporabu glede dodatne opreme uređaja koji želite priključiti. (npr. adapter za priključak od 12 V preko priključnice upaljača za cigarete u osobnim automobilima za video kamere itd.)
- Ovi izlazi su zaštićeni finim osiguračem. Taj osigurač se nalazi na prednjoj strani uređaja

ispod priključnice upaljača za cigarete. U slučaju pregaranja osigurača zamijenite ga samo osiguračem s istom vrednošću ampera.

- Spojite izlazni utični priključak 3V – 6V – 9V na prednjoj strani uređaja preko prikladnog kabla s uređajem koji želite napajati.

Uzmite u obzir vrijednosti napona i struje uređaja, koji želite napajati kako ne biste preopteretili energetska stanicu. Preopterećenje eventualno može prouzročiti uništavanje uređaja.

6. Paljenje svjetiljke (12V / 5W)

Da biste upalili svjetiljku, postupite kako slijedi:

- Preklopite sklopku (slika 1 / br. 1) u položaj „ON“
- Svjetiljka se pali odn. gasi prekidačem (slika 1 / br. 5).

7. Pomoć pri startu motornog vozila

- Kablovi za punjenje s stezaljkama za polove se nalaze na stražnjoj strani uređaja.
- Ako Vam ne treba kabel za punjenje, kabel nemojte izvaditi iz uređaja.
- Pažnja! Postoji opasnost kratkog spoja pri dodiru stezaljki za polove.
- Energetska stanica se može koristiti kao pomoć pri startu samo za djelomično ispražnjen akumulator motornog vozila. To znači da možete dovesti samo ograničen kapacitet u akumulator motornog vozila.
- **Za pokretanje totalno praznih akumulatora energetska stanica nije prikladna!**

Funkcija pomoći pri startu, koju ima energetska stanica, dobrodošla je pomoć pri poteškoćama sa startom zbog nedostatka kapaciteta u akumulatoru vozila.

Upućujemo na to da su vozila standardno opremljena već mnogobrojnim elektroničkim napravama (kao što su ABS, ASR, pumpa za ubrizgavanje, ugrađeno računalo i autotelefon). Povećani napon pri startu i vršni naponi koji se javljaju, eventualno mogu pri startu prouzročiti kvar u elektroničkim napravama. Štete, nastale usljed pomoćnog starta, nisu pokrivena jamstvom za

proizvod. Molimo da uzmete u obzir upute u napucima za uporabu automobila, radija, autotelefona itd.

Pažnja! Samo iz potpuno napunjene energetske stanice s punim kapacitetom imate na raspolaganju struju od 600 A za trajanje od 5 sekunda.

Uporaba energetske stanice za pomoć pri startu:

1. Sklopka (slika 1 / br. 1) se pri pomoćnom startu mora nalaziti u položaju „OFF“.
2. Spojite crveni kabel (+) energetske stanice s PLUS polom (+) automobilskog akumulatora.
3. Spojite crni kabel (-) energetske stanice s masom vozila, npr. s masenom vrpcom ili s drugim golim mjestom na bloku motora, što dalje od akumulatora, kako se možda nastali praskavi plin ne bi zapalio.
4. Sada možete pokušati da – s priključenom energetskom stanicom - startate motor. Pazite da pokušaj starta ne traje duže od 20 sekunda pošto pri startu teče vrlo jaka struja.
5. Prvo odstranite stezaljku na masenoj vrpci (MINUS pol).
6. Potom odstranite kabel za pomoćni start od PLUS pola (+) automobilskog akumulatora.
7. Nakon ovog pokušaja starta se energetska stanica mora ponovo napuniti.

8. Kontrola stanja akumulatora

Svjetlosne diode (slika 2 / br. 1 i 2) prikazuju stanje akumulatorske baterije. Zelena svjetlosna dioda (br. 2) svijetli kada je akumulator energetske stanice sasvim pun. Crvena svjetlosna dioda dodatno svijetli kada je akumulator energetske stanice prazan. Energetska stanica se onda ponovo mora napuniti. Svjetlosne diode (slika 2 / br. 3 i 4) prikazuju punjenje akumulatora. Crvena svjetlosna dioda (br. 4) svijetli dok punite energetsku stanicu. Kada je energetska stanica napunjena, dodatno svijetli zelena svjetlosna dioda (br. 3).

9. Zamjenjivanje svjetiljke

Pažnja! Svjetiljka mora biti isključena.

Postupak za zamjenjivanje svjetiljke je sljedeći:

1. Okrenite okvir svjetiljke (slika 3 / br. 1) suprotno smjeru kazaljke na satu.
2. Izvadite okvir svjetiljke iz kućišta energetske stanice.

3. Oprezno izvadite svjetiljku pomoću krpe, s time da svjetiljku oprezno utisnite u kucište i malo je okrenite suprotno smjeru kazaljke na satu.
4. Možete izvaditi svjetiljku. Pazite da se ne bi slomio reflektor.
5. Ugradnja se vrši u obratnom redoslijedu.

10. Održavanje i čišćenje

- Prilikom svih radova održavanja i čišćenja se energetska stanica uvijek mora isključiti, a svi priključci se moraju izvaditi iz uređaja.
- Za čišćenje površine po mogućnosti uvijek koristite samo mekanu suhu krpu, a ne rabite nikakva jaka otapala. Kada je neophodno, prljavštinu možete skinuti pomoću samo malo vlažne krpe.

11. Popravci

U slučaju da se javljaju smetnje, dajte da uređaj provjeri samo ovlašteni stručnjak odn. servisna radionica.

TR

Lütfen kullannya talimatını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Bu kullannya talimatı ile makine, makinenin kullannya ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinin.

1. Önemli güvenlik uyarıları!

- Her kullannyandan önce enerji istasyonunun hasarlı olup olmadığını kontrol edin.
- (230V - 50Hz) değerindeki şebeke voltajını sağlayın.
- Elektrikli cihazların talimatlarına aykırı kullannya durumunda tehlikelerin doğabileceğini ve bu tehlikelerin çocuklar tarafından algılanamayacağına dikkat edin
- Çocukları akü ve güç ünitesinden uzak tutun.
- Arızalı veya hasarlı parçalar müşteri hizmetleri servisi tarafından tamir edilecek veya değiştirilecektir. Hasarlı şalterler müşteri hizmetleri servisi tarafından değiştirilecektir.
- Güç ünitesini yağmur, su ve rutubetten koruyun.
- Güç ünitesini sıcak zeminlerin üzerine koymayın.
- Enerji istasyonunu kullannya sırasında daima kapalı tutun.
- Araç aküsünü şarj ederken, saf su doldururken veya saf su seviyesini tamamlarken mutlaka gözlük ve aside dayanıklı eldiven kullanın! Tahriş edici asit nedeniyle yüksek yaralanma tehlikesi bulunmaktadır!
- **Dikkat!** Akü asitli tahriş edicidir. Cilt ve elbiseler üzerine asit sıçraması durumunda derhal sabunlu su ile yıkayın. Asidin göze kaçması durumunda derhal su ile yıkayın (15 dakika) ve doktora başvurun.
- Elektrostatik deşarj nedeniyle kıvılcım oluşmasını önlemek için, akü şarj edilirken sentetik kumaşlardan yapılmış elbise giymeyecektir.
- Dikkat! Alev ve kıvılcım oluşmasını önleyin. Şarj işlemi esnasında patlayıcı gaz oluşur.
- Enerji istasyonunda, örneğin şalter ve sigorta gibi muhtemelen kıvılcım ve ark ışığı oluşturabilecek elemanlar bulunur. Garaj ve mekan içinde mutlaka iyi bir havalandırma sağlayın.
- Dikkat! Keskin gaz kokusu yayıldığında patlama tehlikesi vardır. Bu durumda cihazı kapatmayın. Şarj penselerini çıkarmayın. Mekanı derhal iyice havalandırın. Akünün servis tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
- Birden fazla aküyü aynı zamanda şarj etmeyin.

- Şarj edilmesi mümkün olmayan aküleri şarj etmeyin.
- Araç aküsü üreticisinin ilgili bilgilerine dikkat edin.
- Araç üreticisinin akü şarjı ile ilgili bilgilerine dikkat edin.

Aritma

- Aküler: Aküler yalnızca otomobil servisleri, özel toplama merkezleri veya özel atık merkezleri tarafından atılacaktır. Bu yerlerin adreslerini yerel yönetim mercilerinden öğrenebilirsiniz.

Önemli!

- Enerji istasyonu, sevkiyatında kısmen şarj edilmiş ve bakım gerektirmeyen akü ile donatılmıştır!
- Enerji istasyonunun aküsü ilk kullannyandan önce tamamen şarj edilmelidir!
- Enerji istasyonu uzun zaman kullannya olmadığından akü kendiliğinden deşarj olur!
- Akünün şarj edilmesi için yalnızca enerji istasyonu ile birlikte gönderilmiş olan trafoyo kullanın.

Çevreyi koruma

Ambalajların, kullannya edilmiş pil ve zararlı akülerin evsel atıklar gibi zararsız olmadığını unutmayın. Bunlar uygun bir şekilde atılmalıdır.

2. Sevkiyatın içeriği:

- 1 Enerji istasyonu
- 1 Şarj trafosu
- 1 Sigara çakmağı fişli bağlantı kablosu

3. Teknik özellikler

Akü:	12 V / 18 Ah
Voltaj çıkışları:	3V; 6V; 9V
Max ceryan sarfiyatı:	1 A
Voltaj çıkışları/	1 adet sigara çakmağı
max. ceryan sarfiyatı:	prizi üzerinden 12 V/10 A
Çalıştırma yardımı:	12 V / 600 A, max. 5 sn
Trafo:	
Şebeke voltajı	230 V ~ 50 Hz
Trafo çıkışı:	
Nominal voltaj:	12V
Nominal akım:	1000mA
Nominal güç:	12 VA
Lamba:	12V / 5 W

4. Enerji istasyonunun trafo ile şarj edilmesi

1. AÇIK/KAPALI düğmesini (Şekil 1 / Poz. 1) "CHA" pozisyonuna getiriniz.
2. Enerji istasyonu ile birlikte sevk edilen trafonun bağlantı kablosunu cihazın „CHARGE“ (Şekil 1 / Poz. 7) soketine bağlayın.
3. Trafoyu 230V-50 Hz prize takın.
4. Enerji istasyonunun şarj edilmesi yaklaşık 24 saat sürer.
5. Şarj işlemi esnasında kırmızı ışıklı diyot (Şekil 2 / Poz.4) lambası yanar ve şarj işleminin başladığına işaret eder. Şarj işlemi sona erdiğinde ve akü tam olarak şarj edildiğinde ek olarak yeşil ışıklı diyot (Şekil 2 / Poz.3) lambası yanar.
6. Cihazla birlikte sevk edilmiş olan sigara çakmağı prizi kablosunun, enerji istasyonunun şarj edilmesinde kullanılması yasaktır.

5. Çıkışlar

12V Sigara çakmağı prizi üzerinden olan çıkış. 10 Amper max:

- 12V Çıkışına (Şekil 1 / Poz. 2) max. 10A yüklenilebilir, bu demektir ki max. 10A değerinde bir tüketici bağlanabilir.
- Bu nedenle enerji istasyonuna aşırı yüklenmeyi önlemek için, tüketici cihazın voltaj ve elektrik akım değerlerinin enerji istasyonu değerlerini aşmamasına dikkat ediniz. Kullanılacak olan tüketicinin sadece güç verileri bilindiğinde enerji istasyonundan çekilecek max. akım değeri basit bir şekilde hesaplanabilir.

Hesaplama örneği:

Tüketici: 12V / 50W

İstasyondan çekilecek akım: $50W / 12V = 4,17A$

- Uygun bir tüketicinin bağlanması için cihazla birlikte sevk edilmiş olan sigara çakmağı kablosu kullanılabilir.
- 12V Çıkışını kullanmak istediğinizde koruma kapağını sökün ve tüketiciyi bağlayın.
- Arkasından şaltere (Şekil 1 / Poz. 1) basın.

Bağlanan tüketicileri çalışma süresi

Aşağıda tipik 12 Volt ile çalışan tüketiciler açıklanmıştır. Gerçek çalışma süresi cihazın çektiği gerçek akıma ve akünün şarj durumuna bağlıdır.

Tüketiciler	Çekilen akım	Kesintisiz tahmini çalışma süresi
Halojen lambası 55 W	4,5 A	4 h
Araç kompresörü	7 A	2,5 h
Araç elektrikli süpürgesi	7 A	2,5 h
Uydu alıcılı televizyon	4 A	4,5 h
Buzdolabı	4 A	4,5 h
12 V Dalgıç pompası	4,5 A	4 h

Çıkış 3V / 6V / 9V; 1 Amper max.:

- Bu üç çıkışa birlikte max. 1 A yüklenilebilir, bu demektir ki max. 1 A kullanılabilir.
- 3 V;6 V ve 9 V çıkışlarının stabilizasyonu bazı elektronik cihazlar (örneğin video kamerası, dizüstü bilgisayar, vs.) için yeterli olmayabilir. Bu nedenle elektrikli cihazınızı bağlamadan önce cihazın kullanım kılavuzundaki bilgilere dikkat edin. Çalıştıracağınız cihazın özel donanımları ile ilgili kullanım kılavuzundaki bilgilere de dikkat edilecektir (örneğin binek otomobillerdeki sigara çakmağı üzerinden video kameralarını çalıştırmakda kullanılan 12 V adaptörü).
- Bu çıkışlar hassas sigortalarla korunmuştur. Bu sigorta cihazın ön tarafında sigara çakmağı soketinin altında bulunur. Zarar görmüş sigortalar sadece aynı amper değeri sigorta ile değiştirilecektir.
- Cihazın ön tarafında bulunan 3 V;6 V ve 9 V çıkış soketini bağlantı kablosu ile voltaj beslemesi yapılacak cihaza bağlayın.

Tüketici cihazın voltaj ve elektrik akım değerlerinin güç ünitesi değerlerini aşmamasına dikkat ediniz. Aşırı yüklenme güç ünitesinin arızalanmasına yol açabilir.

TR

6. Lambanın çalıştırılması (12V / 5W)

Lamba aşağıda açıklandığı şekilde çalıştırılır:

- Şalter (Şekil 1 / Poz.1) „ON“ pozisyonuna getirin.
- Lamba şalter (Şekil 1 / Poz. 5) açılır veya kapatılır.

7. Motorlu araçlar için çalışma yardımı

- Pense ile olan ara kablo enerji istasyonunun arkasında bulunur.
- Kabloyu kullanmadığınızda cihazın içinden çıkarmayın.
- **Dikkat! Penseler birbirine temas ettiğinde kısa devre tehlikesi vardır**
- Enerji istasyonunu, sadece aracın aküsü kısmen boşaldığında çalışmasını yardımcı olmak için kullanılır. Bu demektir ki enerji istasyonu ile, sadece sınırlı kapasitede bir enerjili araç aküsüne aktarabilirsiniz.
- **Enerji istasyonu, aküsü tamamen boşalmış araçları çalıştırmak için uygun değildir!**

Araç aküsünün zayıf olması nedeniyle motorun çalıştırılmasının zorlaştığı durumlarda enerji istasyonu kullanılır.

Araçların standart donanımına birçok elektronik ünitenin (örneğin ABS, ASR, enjeksiyon pompası, araç bilgisayarı ve telefonu) dahil olduğuna dikkatinizi çekeriz. Çalıştırma esnasında oluşan yüksek voltaj ve voltaj maksimum değerleri araçta bağlı olan elektronik ünitelerin hasar görmesine sebep olabilir. Çalıştırma yardımıyla kaynaklanan müteakip hasarlar ürün sorumluluğu kapsamına girmez. Araç kullanım kılavuzu, radyo ve araç telefonu kullanım kılavuzlarındaki bilgilere dikkat edin.

Dikkat! Yalnızca enerji istasyonu tam şarj edildiğinde ve tam kapasite ile çalıştığında 5 saniye süre ile 600 A'lık bir ceryan çekebilirsiniz.

Enerji istasyonunun aracı çalıştırmakta kullanılması

1. Çalıştırma yardımının uygulanabilmesi için şalter (Şekil 1 / Poz. 1) "OFF" konumunda bulunması gerekmektedir.
2. Enerji istasyonunun kırmızı kablosunu (+) araç

50

aküsünün POZİTİF (+) kutbuna bağlayınız.

3. Enerji istasyonunun siyah kablosunu (-) aracın şase kutbuna, örneğin şase bandı veya motor bloğunun metal parçalarına bağlayınız. Bağlanacak şase yeri, muhtemelen oluşacak patlayıcı gazı önlemek için aküden mümkün olduğu kadar uzakta olmalıdır.
4. Enerji istasyonunu aracın motorunu çalıştırmayı deneyebilirsiniz. Çalıştırma esnasında çok yüksek akım geçtiğinden çalışma işleminin 20 saniyeden uzun sürmemesine dikkat edin.
5. Önce şase yerine bağladığınız (şase kablosu) kabloyu sökün.
6. Sonra ara kabloyu araç aküsünün POZİTİF (+) kutbundan çekiniz.
7. Enerji istasyonu çalıştırma yardımından sonra tekrar şarj edilmelidir.

8. Pil durumu göstergesi

Işıklı diyotlar (Şekil 2 / Poz. 1 ve 2) akü pilinin şarj durumu hakkında bilgi verirler. Enerji istasyonunun aküsü tamamen şarj edildiğinde yeşil ışıklı diyot (Poz.2) lambası yanar.

Kırmızı ışıklı diyot (Poz.1) lambası yandığında enerji istasyonunun aküsü boşalmıştır. Enerji istasyonu tekrar şarj edilmelidir.

Işıklı diyotlar (Şekil 2 / Poz. 3 ve 4) akünün şarj durumu hakkında bilgi verirler. Enerji istasyonu şarj edilirken kırmızı ışıklı diyot (Poz.4) lambası yanar. Enerji istasyonu tamamen şarj edildiğinde ilaveten yeşil ışıklı diyot (Poz.3) yanar.

9. Lambanın değiştirilmesi

Dikkat! Lamba kapalı olacaktır.

Lamba aşağıda açıklandığı şekilde değiştirilir:

1. Lambanın duyunu (Şekil 3 / Poz.1) saat yelkovan yönünün tersine doğru döndürün.
2. Lamba duyunu, enerji istasyonu gövdesinden çekerek çıkarın.
3. Dikkatlice bir bez ile lambayı çıkarın, bunun için lambayı dikkatlice gövdenin içine doğru bastırın ve aynı zamanda bir miktar saat yelkovan yönünün tersine doğru döndürün.
4. Bu durumda lamba sökülebilir. Reflektörün hasar görmemesine dikkat edin.
5. Lambanın montajı sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

10. Bakım ve temizleme

- Herhangi bir bakım veya temizlik çalışmasını gerçekleştirmeden önce enerji istasyonunun kapatıldığından ve tüm kabloların üniteden çıkarıldığından emin olun.
- Cihazın yüzeyini temizlemek için, mümkünse yumuşak, kuru bir bez ve tahriş edici olmayan temizlik maddesi kullanın. Eğer çok gerekiyorsa kiri temizlemek için hafif ıslatılmış bir bez kullanın.

11. Onarım

Oluşabilecek olası arızalarda cihaz üzerinde yapılacak onarım ve kontrol çalışmalarının sadece yetkili uzman personel veya müşteri hizmetleri elemanları tarafından yapılmasını sağlayın.

- D** EG Konformitätserklärung
- GB** EC Declaration of Conformity
- F** Déclaration de Conformité CE
- NL** EC Conformiteitsverklaring
- E** Declaracion CE de Conformidad
- P** Declaração de conformidade CE
- S** EC Konformitetsförklaring
- SF** EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N** EC Konfirmatøerklæring
- RUS** EC Заявление о соответствии
- HR** Dichiarazione di conformità CE
- RO** Declarație de conformitate CE
- TR** AT Uygunluk Deklarasyonu



- GR** EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I** Dichiarazione di conformità CE
- CZ** EC Overensstemmelseserklæring
- H** EU prohlášení o konformitě
- EU** Konformkijelentés
- SL** EU Izjava o skladnosti
- PL** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK** Vyhlásenie EU o konformite



MPS 3600

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
Underteknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.
Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.

İmzalayan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže potpisani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavjam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledenimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezane prehlásuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EWG | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | ISC GmbH
Eschenstraße 6
94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM}dB(A); L _{WA}dB(A) | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> R&TTD 99/5/EC | |

EN 60335-1; EN 50082-1; EN 55014; EN 60555-2; EN 60555-3

Landau/Isar, den 14.04.2003

 Brunhözl Leiter Produkt-Management	 Landauer Produkt-Management
---	------------------------------------

Achivierung / For archives: 1091220-32-4175500-E

🇫🇷 GARANTIE

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 5 ans.
Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.
Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.
Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

🇸🇪 GARANTIBEVIS

Garantitiden omfattar >et 5 år< och börjar löpa från och med köpedagen.
Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.
Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.
Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänstpartner

🇪🇸 CERTIFICADO DE GARANTIA

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 5 años.
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños Su contacto en el servicio post-venta

🇸🇪 GARANTIBEVIS

Garantiaperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 5 år.
Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.
Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.
Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

🇫🇮 TAKUUTODISTUS

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 5 vuotta.
Takuu korvaa valmistusvial tai materiaali- ja toimintovial. Tähän tarvittavia varaosia ja työaika ei laskuteta.
Väillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

🇮🇪 Garanciaokmány

A garancia időtartama 5 év és a vásárlás napjával kezdődik.
A szavatosság csak a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.
A szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.
Nem szavatolunk a másodlagos károkért.
Az Ön vevőszolgálati partnere.

🇨🇪 GARANCIJSKI LIST

Garantni rok počínje od dana kupnje, a 5 godine.
Jamstvo preuzimamo za tvorničke greške ili za greške u materijalu ili u funkciji. Za to potrebni rezervni dijelovi i radno vrijeme se ne naplaćuju.
Ne preuzimamo jamstvo za posljedične štete.

Vaš servisni partner

🇨🇪 ZÁRUČNÍ LIST

Záruční doba začíná dnem koupě a činí 5 rok.
Záruka bude poskytnuta v případě chybného provedení nebo vady materiálu a funkčnosti.
K tomu potřebné náhradní díly a pracovní doba nebudou účtovány.
Záruka se nevztahuje na následné škody.

Váš zákaznický servis

🇪🇸 GARANCIJSKI LIST

Garancijski rok začne teči z dnem nakupa in znaša 5 leti.
Garancija velja za pomanjkljivo izvedbo ali napake na materialu ali pri delovanju. Uporabljeni rezervni deli in eventualni porabljen čas za delo se ne obračunajo.
Garancije za posledično škodo ni.

Vaša kontaktna oseba v servisni službi

🇮🇪 GARANTÍ BELGESÍ

Garanti süresi satın alınan günden başlayarak 5 senedir.
Garanti haklarından hatalı üretim, malzeme hatası ve fonksiyon arızası olması halinde yararlanılır. Takılan yedek parçalar ve tamir ücreti garantiye dahil değildir. Müteakip hasarlarda garanti hakkı yoktur.

Müşteri hizmetleri partneriniz

© **EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE**

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 5 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen fünf Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Tekniske endringer forbeholdes
Technické zmeny vyhrazeny
Technikai változások jogát fenntartva
Tehnične spremembe pridržane.
Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler olabilir

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0190) 145 048, Fax (09951) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8405 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après
vente, merci de prendre contact avec votre
revendeur.
- NL** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Iberica
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
S Bergsoevej 36
N **DK-8600 Silkeborg**
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY
Korjaamokatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-554 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Novatech S.R.L.
Bd.Lasar Catargiu 24-26
S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
Areal Vu Bechovice
Budava 10B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel.+Fax 02579 10204
- BG** Einhell Bulgarien
34 A, Stefan Stambolov Str.
Apt. 4
BG 9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- SI** Luma Trading d.o.o.
Ljubljanska 39
SLO-4000 Kranj
Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Veilika Ves 2
HR 49224 Lepajci
Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- YU** MP Trading d.o.o.
Cika Ljubina 8/IV
YU 11000 Beograd
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas
Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
Tel 095 3639580, Fax 095 3639581

EH 04/2003